

Schoulbuet

SCHOULJOER

2023 – 2024



■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER





GEMENG SUESSEM

60, rue de la Poste L-4477 Belvaux Tél. (+352) 59 30 75 - 1
mail@suessem.lu **www.suessem.lu**
fb/gemengsuessem **instagram/gemengsuessem**

IMPRESSUM

Conception rédactionnelle **Jil Hinterscheid**
Mise en page **Sacha Rein** – sacharein.com
Quantité **2.000 exemplaires**
Belvaux, septembre 2023



SUESSEM.LU/SCHOULBUET

ÉDITORIAL

/ EDITORIAL

Chers·ères élèves, chers parents,

F À la suite du vent de renouveau soufflant après les élections municipales de juin, le nouveau Collège des bourgmestre et échevin·e·s a décidé de confier à l'un d'entre eux·elles la responsabilité du ressort de l'éducation et de l'encadrement périscolaire. Cette décision jette un pont permettant une communication fluide et harmonieuse entre l'école et les structures d'accueil. Car une éducation primaire solide est le fondement sur lequel nos élèves peuvent s'appuyer pour se projeter dans l'avenir. Beaucoup complètent leur parcours éducatif grâce à nos offres périscolaires.

Animée par la volonté d'offrir les meilleures conditions à nos enfants, notre commune s'efforce constamment de garantir une capacité d'accueil adaptée aux besoins, comme avec la construction de la Maison Relais près de l'École 2000 à Soleuvre.

C'est l'union des forces de tous les acteur·rice·s de l'éducation et de l'accompagnement qui crée un cadre cohérent pour nos plus jeunes.

Suite à la pandémie, les colonies d'hiver et d'été ont également repris. Par exemple, le cycle 3.2 part désormais à Laterns en été et le cycle 4.1 se dirige vers le pittoresque Montafon en hiver.

Pour cette nouvelle année scolaire, nous souhaitons à la fois aux jeunes explorateur·rice·s et à ceux·celles qui les soutiennent, succès et moments riches en découvertes.

Steve Gierenz

Président de la Commission scolaire
Échevin de l'Éducation et des Structures d'accueil.

Liebe Schüler·innen, liebe Eltern,

D Im Zuge des frischen Windes nach den Gemeindewahlen im Juni hat der neue Schöfferrat entschieden, einem Schöffen das Ressort Schule und außerschulische Betreuung anzuvertrauen. Dies bildet eine Brücke, welche die Kommunikation zwischen Schule und Betreuung fließend und harmonisch gestaltet. Denn eine gut durchdachte Grundschulbildung ist das solide Fundament, um unsere Schüler·innen bestmöglich auf ihre Zukunft vorzubereiten. Zahlreiche von ihnen ergänzen ihren Bildungsweg durch unsere außerschulischen Angebote.

Getrieben von dem Bestreben, optimale Bedingungen für unsere Kinder zu schaffen, arbeitet unsere Gemeinde stetig daran, ausreichende Kapazitäten in ihren Betreuungsstrukturen zu gewährleisten, wie etwa mit dem Bau der Maison Relais bei der Schule 2000 in Zolwer.

Es ist die vereinte Kraft aller Akteure aus Bildung und Betreuung, die für unsere Jüngsten ein harmonisches Ganzes bildet.

Nach der Pandemie haben auch die Winter- und Sommerkolonien wieder begonnen. So bricht der Zyklus 3.2 im Sommer neuerdings nach Laterns auf und der Zyklus 4.1 sucht im Winter das malerische Montafon heim.

Für dieses kommende Schuljahr wünschen wir, sowohl den jungen Entdecker·innen als auch ihren unterstützenden Händen, Erfolg und erkenntnisreiche Momente.

Steve Gierenz

Präsident der Schulkommission
Schöffe für Schule und Betreuungsstrukturen



Simone Asselborn-Bintz

Bourgmestre
Bürgermeisterin



Nathalie Morgenthaler

Échevine
Schöffin



Steve Gierenz

Échevin ayant l'éducation
ainsi que le service d'éducation et
d'accueil dans ses attributions
Schulschöffe sowie Schöffe
für Betreuungsstrukturen



Mike Lorang

Échevin
Schöffe

SOMMAIRE

/ INHALTSVERZEICHNIS

Éditorial / Editorial	1
Sommaire / Inhaltsverzeichnis	2
Informations / Informationen	3
Vacances et congés scolaires / Schulferien und schulfrei	4
Chèque-Service Accueil / Gutscheine für Kinderbetreuung	4
Écoles / Schulen	5
École fondamentale / Grundschule	22
Service scolaire / Schulamt	23
Contact – Adresse postale / Kontakt – Postanschrift	23
Charte / Charta	24
Comité de Cogestion / Lehrerkomitee	28
Commission Scolaire / Schulkommission	29
Équipe EBAA (Équipe Babelclub Appui Accueil)	30
Sport LASEP	32
Colonies scolaires / Schulkolonien	33
Alimentation / Ernährung	34
Santé scolaire / Schulgesundheitslicher Dienst	36
SEA (Service d'Éducation et d'Accueil) de la Commune de Sanem	38
SEA (Service d'Éducation et d'Accueil) der Gemeinde Sanem	40
Service RASE (Relais d'Accompagnement Socio-Éducatif)	43
Personnel / Personal	44
Amicale de la Maison Relais / Vereinigung der Maison Relais	46
Représentants des parents d'élèves / Elternrat	47
École des parents Janusz Korczak / Elternschule Janusz Korczak	48
Ressorts scolaires / Schulbezirke	49
Ramassage scolaire valable à partir du 15 septembre 2023	50
Pedibus Sanem et Kannercampus Belval	51
Services offerts par la commune / Dienstleistungen der Gemeinde	52
Sans voiture à l'école / Ohne Auto zur Schule	53
Adresses utiles / Nützliche Kontakte	54
Sites intéressants / Interessante Webseiten	56

INFORMATIONS

/ INFORMATIONEN

Heures de classe / Schulstunden

	Cycle 1				Cycle 2 - 4			
	Kannercampus Belval		Autres écoles communales		Kannercampus Belval		Autres écoles communales	
Lun. / Mo.	08:00 – 11:40	13:20 – 14:30	08:00 – 11:45	14:00 – 15:50	08:00 – 12:05	13:20 – 14:30	08:00 – 11:55	14:00 – 15:50
Mar. / Di.	08:00 – 11:40	13:20 – 14:30	08:00 – 11:45		08:00 – 12:05	13:20 – 14:30	08:00 – 12:25	
Mer. / Mi.	08:00 – 11:40	13:20 – 14:30	08:00 – 11:45	14:00 – 15:50	08:00 – 12:05	13:20 – 14:30	08:00 – 11:55	14:00 – 15:50
Jeu. / Do.	08:00 – 11:40	13:20 – 14:30	08:00 – 11:45		08:00 – 12:05	13:20 – 14:30	08:00 – 12:25	
Ven. / Fr.	08:00 – 11:40	13:20 – 14:30	08:00 – 11:45	14:00 – 15:50	08:00 – 12:05	13:20 – 14:30	08:00 – 11:55	14:00 – 15:50

F

L'éducation préscolaire est obligatoire pour tout enfant ayant atteint l'âge de 4 ans avant le 1^{er} septembre 2023. La surveillance des élèves est assurée à l'intérieur du bâtiment scolaire et dans la cour de récréation par des membres du personnel enseignant:

- les 10 minutes qui précèdent le début des cours
- pendant les récréations
- les 10 minutes qui suivent la fin des cours

D

Der Kindergarten ist obligatorisch für alle Kinder, die vor dem 1. September 2023 das Alter von 4 Jahren erreicht haben. Die Aufsicht der Schüler wird im Schulgebäude sowie auf dem Schulhof vom Lehrpersonal gewährleistet:

- 10 Minuten vor Schulbeginn
- Innerhalb der Pausen
- 10 Minuten nach Schulschluss

Vacances scolaires 2023 - 2024 / Schulferien 2023–2024

SEPTEMBRE 2023						
Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
			1	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29		

OCTOBRE 2023						
Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

NOVEMBRE 2023						
Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DÉCEMBRE 2023						
Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JANVIER 2024						
Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FÉVRIER 2024						
Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

MARS 2024						
Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

AVRIL 2024						
Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAI 2024						
Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUIN 2024						
Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

JUILLET 2024						
Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

AOÛT 2024						
Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

VACANCES ET CONGÉS SCOLAIRES

/ SCHULFERIEN UND SCHULFREI

TOUSSAINT
/ ALLERHEILIGEN
28.10.2023 – 05.11.2023

PÂQUES
/ OSTERN
30.03.2024 – 14.04.2024

PENTECÔTE
/ PFINGSTEN
25.05.2024 – 02.06.2024

ST. NICOLAS
/ NIKOLAUSTAG
06.12.2023

FÊTE DU TRAVAIL
/ TAG DER ARBEIT
01.05.2024

VACANCES D'ÉTÉ
/ SOMMERFERIEN
16.07.2024 – 14.09.2024

NOËL
/ WEIHNACHTEN
23.12.2023 – 07.01.2024

JOURNÉE DE L'EUROPE
/ EUROPATAG
09.05.2024

CARNAVAL
/ KARNEVAL
10.02.2024 – 18.02.2024

LUNDI DE PENTECÔTE
/ PFINGSMONTAG
20.05.2024

CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL

/ GUTSCHEINE FÜR KINDERBETREUUNG

F

Le contrat d'adhésion au *Chèque-Service Accueil* s'adresse aux enfants dès naissance et jusqu'à la fin de l'enseignement fondamental. Pour tous renseignements supplémentaires, veuillez contacter :

Kim Wohlfarth

Tél. 59 30 75 - 643
cheques.service@suessem.lu

D

Der Vertrag für die *Chèque-Service Accueil* richtet sich an alle Kinder von Geburt an bis zum Ende der Grundschule. Für weitere Informationen, wenden Sie sich bitte an:

ÉCOLES / SCHULEN

Schoul Bieles Post
Schoul Roudé Wee
Kannercampus Belval
Schoul Zolwer Zenter
Schoul 2000
Schoul Scheierhaff
Schoul Éilereng
Schoul Suessem



Schoul Bieles Post

BIELES POST

2, rue de la Poste
L-4477 Belvaux
bep@ecoles-sanem.lu
Tél. 59 30 75 - 3150

CONCIERGE

/ HAUSMEISTER
Steve Schonkert
GSM 621 23 79 57



Comité d'école / Schulkomitee

Joël Wintersdorf
président / Präsident

Thierry André
membre / Mitglied

Christiane Pesch
membre / Mitglied

Précoce – cycle 1.0

Jill Damiani
cycle 1.0
jill.damiani@education.lu

Sharon Scheffen
éducatrice
sharon.scheffen@education.lu

Marina Duarte
cycle 1.0
marina.duarte@education.lu

Ruben Nabais Tavares
éducateur
ruben.nabaistavares@education.lu

Enseignement préscolaire – cycles 1.1 - 1.2

Carmen Siebenaler
cycles 1.1 + 1.2
carmen.siebenaler@education.lu

Corinne Freilinger
cycles 1.1 + 1.2
corinne.freilinger@education.lu

Christiane Pesch
cycles 1.1 + 1.2
christiane.pesch@education.lu

Enseignement primaire – cycles 2 - 4

Carine Blasen cycle 2.1 carine.blasen@education.lu	Joëlle Batting cycle 2.1 joelle.batting@education.lu	Andreia Gordo da Silva cycle 2.2 andreia.gordodasilva@education.lu
Rémy Sonnetti cycle 3.1 remy.sonnetti@education.lu	Pascal Raach cycle 3.2 pascal.raach@gmail.com	Gilles Trierweiler cycle 3.2 gilles.trierweiler@education.de
Joël Wintersdorf cycle 4.1 joel.wintersdorf@education.lu	Thierry André cycle 4.1 thierry.andre@education.lu	Ben Malané cycle 4.2 ben.malane@education.lu
Mélissa Fecchi cycle 4.2 melissa.fecchi@education.lu		

Divers – cycles 1 - 4

Sandra Reiser surnuméraire / TT sandra.reiser@education.lu	Pit Kraemer surnuméraire / TT pkraemer@education.lu	David Marinangeli surnuméraire / TT david.marinangeli@education.lu
Cyrille Ney surnuméraire / TT cyrille.ney@education.lu	Vanessa Pinto De Oliveira surnuméraire / TT vanessa.pintodeoliveira@education.lu	Stefania Sciamanna I-EBS stefania.sciamanna@education.lu



Schoul Roude Wee

ROUDE WEE

61, Chemin Rouge
L-4480 Belvaux
chr@ecoles-sanem.lu
Tél. 59 30 75 - 3380

CONCIERGE

/ HAUSMEISTER

Frank Steffen

Tél. 59 30 75 - 3300
GSM 621 23 79 56



Comité d'école / Schulkomitee

Marco Hary

président / Präsident

Judith Sbarra

membre / Mitglied

Patrice Trierweiler

membre / Mitglied

Sandra Mathias

membre / Mitglied

Stéphanie Weis

membre / Mitglied

Précoce – cycle 1.0

Danièle Jungen

cycle 1.0

daniele.jungen@education.lu

Diane Schmitz

éducatrice

diane.schmitz@education.lu

Kelly Leite Couto

cycle 1.0

kelly.leitecouto@education.lu

Patrick Mahnen

éducateur

patrick.mahnen@education.lu

Enseignement préscolaire – cycles 1.1 - 1.2

Françoise Kirsch

cycles 1.1 + 1.2

kirsch.francoise@education.lu

Judith Sbarra

cycles 1.1 + 1.2

judith.sbarra@education.lu

Mandy Schong

cycles 1.1 + 1.2

mandy.schong@education.lu

Laura Spigarelli

cycles 1.1 + 1.2

laura.spigarelli@education.lu

Enseignement primaire – cycles 2 - 4

Manon Carrara <i>cycle 2.1</i> manon.carrara@education.lu	Sandra Mathias <i>cycle 2.1</i> sandra.mathias@education.lu	Patrice Trierweiler <i>cycle 2.2</i> patrice.trierweiler@education.lu
Tessy Bartholmé <i>cycle 2.2</i> tessy.bartholme@education.lu	Christiane Theis <i>cycle 3.1</i> christiane.theis@education.lu	Nadine Klein <i>cycle 3.1</i> nadine.klein@education.lu
Marco Hary <i>cycle 3.2</i> marco.hary@education.lu	Danielle Theis <i>cycle 3.2</i> danielle.theis@education.lu	Vincent Nothum <i>cycle 4.1</i> vincent.nothum@education.lu
Carlo Ferrante <i>cycle 4.2</i> carlo.ferrante@education.lu	Stéphanie Weis <i>cycle 4.2</i> weis.stephanie@education.lu	

Divers – cycles 1 - 4

Laurent Trzebanski <i>surnuméraire / TT</i> laurent.trzebanski@education.lu	Jeanne Colling <i>surnuméraire / TT</i> jeanne.colling@education.lu	Cindy Klein <i>surnuméraire / TT</i> cindy.klein@education.lu
Carole Biren <i>surnuméraire / TT</i> carole.biren@education.lu	Stéphanie Tironi <i>surnuméraire / TT</i> stephanie.tironi@education.lu	Luca Pennacchio <i>surnuméraire / TT</i> luca.pennacchio@education.lu
Nicole Schmit <i>I-EBS</i> nicole.schmit@education.lu		



Kannercampus Belval

KANNERCAMPUS BELVAL

1, Passage Pablo Picasso
L-4368 Belvaux
kcb@ecoles-sanem.lu
www.kannercampus.schoul.lu

CONCIERGE

/ HAUSMEISTER

Standard

Tél. 59 30 75 - 3200

Christophe Rehlinger

GSM 621 22 69 24

Kevin Gandini

GSM 621 32 48 97

Luc Heusbourg

GSM 621 51 10 40

Andrea Fiumano

GSM 621 42 55 53

Michel Lopes

GSM 621 23 79 49



Comité d'école / Schulkomitee

Zohra Benabad

présidente / Präsidentin

Nora Assa

membre / Mitglied

Nathalie Wiltgen-Galassi

membre / Mitglied

Jennifer Schwarmes

membre / Mitglied

Françoise Walisch

membre / Mitglied

Précoc – cycle 1.0

Andreia Ferreira Da Costa

cycle 1.0

andreia.ferreira@education.lu

Marc Hansen

cycle 1.0

mhansen11@education.lu

Chantal Reis

éducatrice

chantal.reis@education.lu

Martine Majerus

éducatrice

martine.majerus@education.lu

Tunn Defay

éducatrice

sports.projet@maison-relais-sanem.lu

Enseignement préscolaire – cycles 1.1 - 1.2

Nora Assa

cycles 1.1 + 1.2

nora.assa@education.lu

Carine Linster

cycles 1.1 + 1.2

carine.linster@education.lu

Kim Muno

cycles 1.1 + 1.2

kim.muno@education.lu

Adriana Piao Moreira

cycles 1.1 + 1.2

adriana.piaomoreira@education.lu

Ricky Pissinger

cycles 1.1 + 1.2

ricky.pissinger@education.lu

Anu Sandt

cycles 1.1 + 1.2

anu.sandt@education.lu

Enseignement primaire – cycles 2 - 4

Joëlle Moris cycle 2.1 joelle.moris@education.lu	Zohra Benabad cycle 2.1 zohra.benabad@education.lu	Samantha Jacquot cycle 2.1 samantha.jacquot@education.lu
Jennifer Schwarmes cycle 2.2 jennifer.schwarmes@education.lu	Carole Welbrich cycle 2.2 carole.welbrich@education.lu	Lynn Pontin cycle 2.2 lynn.pontin@education.lu
Lara Thomé cycle 3.1 lara.thome@education.lu	Daniela Vilar Do Vale cycle 3.1 daniela.vilardovale@education.lu	Georges Walther cycle 3.2 georges.walther@education.lu
Caroline Deprez cycle 3.2 caroline.deprez@education.lu	Tatjana Duckinoska cycle 3.2 tatjana.duckinoska@education.lu	Ben Hoscheit cycle 4.1 ben.hoscheit@education.lu
Doreen Becker cycle 4.1 doreen.becker@education.lu	Sheila Bonaria cycle 4.2 sheila.bonaria@education.lu	Sven Coulon cycle 4.2 sven.coulon@education.lu

Divers – cycles 1 - 4

Nathalie Philippart surnuméraire / TT nathalie.philippart@education.lu	Wilma Gonçalves Ferreira surnuméraire / TT wilma.goncalves@education.lu	Lena Warnier surnuméraire / TT lena.warnier@education.lu
Laurent Thyssen surnuméraire / TT laurent.thyssen@education.lu	Yury Gomes Rocha surnuméraire / TT yury.gomesrocha@education.lu	Márcia Silva Pinheiro surnuméraire / TT marcia.silvapinheiro@education.lu
Mélissa Schmitt surnuméraire / TT melissa.schmitt@education.lu	Nathalie Schlim I-EBS nathalie.schlim@education.lu	



Schoul Zolwer Zenter

ZOLWER ZENTER

12, rue Prince Jean
L-4463 Soleuvre
comec.sol@ecoles-sanem.lu
Tél. 59 30 75 - 3541

CONCIERGE

/ HAUSMEISTER
Tom Pletschet
Tél. 621 45 35 49



Comité d'école / Schulkomitee

Luc Castagna
président / Präsident

voir « École 2000 »

Précoce – cycle 1.0

Sandra Berg
cycles 1.1 + 1.2
sandra.berg@education.lu

Sally Urhausen
éducatrice
sally.urhausen@education.lu

Enseignement préscolaire – cycles 1.1 - 1.2

Jessica Bofferding
cycles 1.1 + 1.2
jessica.bofferding@education.lu

Julie Roob
cycles 1.1 + 1.2
julie.roob@education.lu

Anne Greiveldinger
cycles 1.1 + 1.2
anne.greiveldinger@education.lu

Divers – cycles 1

Sonia Paulo
surnuméraire / TT
sonia.paulo@education.lu

Claudine Goergen
surnuméraire / TT
claudine.goergen@education.lu



Schoul 2000

SCHOUL 2000

53, rue de Belvaux
L-4418 Soleuvre
comec.sol@ecoles-sanem.lu
Tél. 59 30 75 - 3550

CONCIERGE

/ HAUSMEISTER

Tom Pletschet
GSM 621 45 35 49



Comité d'école / Schulkomitee

Luc Castagna
président / Präsident

Ronny Wester
membre / Mitglied

Bonny Guirsch
membre / Mitglied

Claudine Goergen
membre / Mitglied

Enseignement primaire – cycles 2 - 4

Béa Flammang
cycle 2.1
beatrice.flammang@education.lu

Marc Jung
cycle 2.1
jung.marc@education.lu

Marc Theis
cycle 2.2
theis.marc@education.lu

Laurence Mazzi
cycle 2.2
laurence.mazzi@education.lu

Anouk Marquart
cycle 3.1
anouk.marquart@education.lu

Patricia Hahn
cycle 3.1
patricia.hahn@education.lu

Nadine Conter
cycle 3.2
nadine.binsfeld@education.lu

Liane Mieszala
cycle 3.2
liane.mieszala@education.lu

Luc Castagna
cycle 4.1
luc.castagna@education.lu

Bonny Guirsch
cycle 4.1
bonny.guirsch@education.lu

Ronny Wester
cycle 4.2
ronny.wester@education.lu

Divers – cycles 2 - 4

Pascal Theisen

surnuméraire / TT

pascal.theisen@education.lu

Stefania Savino

surnuméraire / TT

stefania.savino@education.lu

Julie Nardecchia

surnuméraire / TT

julie.nardecchia@education.lu

Julia Portante

surnuméraire / TT

julia.portante@education.lu

Chris Stumpf

surnuméraire / TT

chris.stumpf@education.lu

Belma Mestrovic

surnuméraire / TT

belma.mestrovic@education.lu

Ludovic Huberty

I-EBS

ludovic.huberty@education.lu



Schoul Scheierhaff

SCHEIERHAFF

25, Scheierhaffstrooss
L-4492 Soleuvre
sch@ecoiles-sanem.lu
Tél. 59 30 75 - 3490

CONCIERGE

/ HAUSMEISTER

Standard

Tél. 59 06 40
Antonio Alves Goncalves
GSM 621 51 58 34
Benny Avogaro
GSM 621 45 38 59
Alain Kemmer
GSM 621 96 45 90
Ignacio Medina
GSM 621 49 37 17
Thierry Nickels
GSM 621 30 43 34



Comité d'école / Schulkomitee

Marc Conzemius <i>président / Präsident</i>	Caroline Giacomini <i>membre / Mitglied</i>	Stéphanie Michels <i>membre / Mitglied</i>
Claudia Rosa <i>membre / Mitglied</i>	Martine Sassel <i>membre / Mitglied</i>	Danielle Schmit <i>membre / Mitglied</i>

Précoce – cycle 1.0

Martine Sassel <i>cycle 1.0</i> martine.sassel@education.lu	Carole Zuang <i>éducatrice</i> carole.zuang@education.lu	Julie Vidotto <i>éducatrice</i> julie.vidotto@education.lu
Sandy Richard <i>cycle 1.0</i> sandy.richard@education.lu	Tunn Defay <i>éducateur</i> sports.projet@maison-relais-sanem.lu	

Enseignement préscolaire – cycles 1.1 - 1.2

Dylan Marques Dias <i>cycles 1.1 + 1.2</i> dylan.marquesdias@education.lu	Nancy Mathias <i>cycles 1.1 + 1.2</i> nancy.mathias@education.lu	Karin Mersch <i>cycles 1.1 + 1.2</i> karin.mersch@education.lu
Danielle Scheer <i>cycles 1.1 + 1.2</i> danielle.scheer@education.lu	Terry Schong <i>cycles 1.1 + 1.2</i> terry.schong@education.lu	

Enseignement primaire – cycles 2 - 4

Martine Faber <i>cycle 2.1</i> faber.martine@education.lu	Kim Lopedote <i>cycle 2.1</i> kim.lopedote@education.lu	Kirsten Guillaume <i>cycle 2.2</i> guillaume.kirsten@education.lu
Patrick Ney <i>cycle 2.2</i> patrick.ney@education.lu	Richard Czerwonka <i>cycle 3.1</i> richard.czerwonka@education.lu	Christine Griesbaum <i>cycle 3.1</i> christine.griesbaum@education.lu
Laurence Reichling <i>cycle 3.2</i> laurence.reichling@education.lu	Max Freilinger <i>cycle 3.2</i> max.freilinger@education.lu	Claudia Rosa <i>cycle 4.1</i> claudia.rosa@education.lu
Jessica Scheuer <i>cycle 4.1</i> jessica.scheuer@education.lu	Laurent Schleck <i>cycle 4.2</i> laurent.schleck@education.lu	Stephanie Michels <i>cycle 4.2</i> stephanie.michels@education.lu

Divers – cycles 1 - 4

Martine Greiveldinger <i>surnuméraire / TT</i> martine.greiveldinger@education.lu	Pascale Gengler <i>surnuméraire / TT</i> pascale.gengler@education.lu	Monique Munhoven <i>Accueil DPI / BPI</i> monique.munhoven@education.lu
Sabrina Paiva Lopes <i>Accueil DPI / BPI</i> sabrina.paivalopes@education.lu	Danielle Schmit <i>surnuméraire / TT C 2</i> danielle.schmit@education.lu	Marc Conzemius <i>surnuméraire / TT C 3.2</i> conzemius.marc@education.lu
Jessica Scheuer <i>surnuméraire / TT C 3</i> jessica.scheuer@education.lu	Antoine Mallinger <i>surnuméraire / TT C 4</i> antoine.mallinger@education.lu	Nadine Hentges <i>surnuméraire / TT C 2</i> nadine.hentges@education.lu
Inês Bray Fernandes <i>Accueil DPI / BPI</i> ines.brayfernandes@education.lu	Margot Thiel <i>Accueil DPI / BPI</i> margot.thiel@education.lu	Caroline Giacomini <i>I-EBS</i> caroline.giacomini@education.lu



Schoul Éilereng

ÉILERENG

15A, rue de Mondercange
L-4381 Ehlerange
ehl@ecoles-sanem.lu
Tél. 59 30 75 - 3600
www.schoul-eilereng.lu
www.ecole-ehlerange.lu

CONCIERGE

/ HAUSMEISTER
Standard
GSM 621 46 91 33



Comité d'école / Schulkomitee

Peggy Allar
présidente / Präsidentin

Laurent Biltgen
membre / Mitglied

David Ciacchi
membre / Mitglied

Jos Kirps
membre / Mitglied

Cynthia Wagener
membre / Mitglied

Enseignement préscolaire – cycles 1.1 et 1.2

Indra Dechmann
cycles 1.1 + 1.2
indra.dechmann@education.lu

Cynthia Wagener
cycles 1.1 + 1.2
cynthia.wagener@education.lu

Enseignement primaire – cycles 2 - 4

Jos Kirps
cycles 2.1 + 2.2
jos.kirps@education.lu

Christine Luzi
cycles 2.1 + 2.2
christine.luzi@education.lu

Peggy Allar
cycles 3.1 + 3.2
peggy.allar@education.lu

Laurent Biltgen
cycles 4.1 + 4.2
laurent.biltgen@education.lu

Tom Faber
cycles 4.1 + 4.2
tom.faber@education.lu

Divers – cycles 1 - 4

Lisa Jacobi

surnuméraire / TT

lisa.jacobi@education.lu

Solange Bintener

surnuméraire / TT

solange.bintener@education.lu

David Ciacchi

surnuméraire / TT

david.ciacchi@education.lu

Dan Tonnar

surnuméraire / TT

daniel.tonnar@education.lu



Schoul Suessem

SUESSEM

33-39, rue de Niederkorn
L-4990 Sanem
san@ecoles-sanem.lu
Tél. 59 30 75 - 3860
(ancien bâtiment / altes Gebäude)
Tél. 59 30 75 - 3700
(nouveau bâtiment / neues Gebäude)
Tél. 59 30 75 - 3860 (Pavillon)

CONCIERGE

/ HAUSMEISTER

Christoph Rupp
Tél. 26 59 12 28-380
GSM 621 49 36 77



Comité d'école / Schulkomitee

Marianne Ihry
présidente / Präsidentin

Michèle Gengler
membre / Mitglied

Sandy Halsdorf
membre / Mitglied

Gilles Rigo
membre / Mitglied

Précoce – cycle 1.0

Alessandra Atzei
cycle 1.0
alessandra.atzei@education.lu

Jeannette Rippinger
éducatrice
jeanne.rippinger@education.lu

Mandy Zwank
cycle 1.0
mandy.zwank@education.lu

Diane Arani
éducatrice
diane.arani@education.lu

Enseignement préscolaire – cycles 1.1 et 1.2

Sandy Halsdorf
cycles 1.1 + 1.2
sandy.halsdorf@education.lu

Kim Koster
cycles 1.1 + 1.2
kim.koster@education.lu

Veronica Picco
cycles 1.1 + 1.2
veronica.picco@education.lu

Tania Raglewski
cycles 1.1 + 1.2
tania.raglewski@education.lu

Enseignement primaire – cycles 2 - 4

Anne Hoffmann <i>cycle 2.1</i> a hoffm18@education.lu	Deborah Verdier <i>cycle 2.1</i> deborah.verdier@education.lu	Surya Hippert <i>cycle 2.2</i> surya.hippert@education.lu
Anouk Krieps <i>cycle 2.2</i> anouk.krieps@education.lu	Isabelle Lopes <i>cycle 3.1</i> isabelle.lopes@education.lu	Martine Weiler <i>cycle 3.1</i> martine.weiler@education.lu
Nathalie Bucci <i>cycle 3.1</i> nathalie.bucci@education.lu	Fabien Feiereisen <i>cycle 3.2</i> fabien.feiereisen@education.lu	Lena Zimmer <i>cycle 3.2</i> lena.zimmer@education.lu
Claudia Pagliarini <i>cycle 4.1</i> claudia.pagliarini@education.lu	Isabelle Rings <i>cycle 4.1</i> isabelle.rings@education.lu	Gilles Rigo <i>cycle 4.2</i> gilles.rigo@education.lu
Lynn Gardula <i>cycle 4.2</i> lynn.gardula@education.lu		

Divers – cycles 1 - 4

Tania Giovagnoli <i>surnuméraire / TT</i> tania.giovagnoli@education.lu	Marianne Ihry <i>surnuméraire / TT</i> marianne.termont@education.lu	Marthe Delli Zotti <i>surnuméraire / TT</i> marthe.dellizotti@education.lu
Jacqueline Schaeffer <i>surnuméraire / TT</i> jacqueline.schaeffer@education.lu	Max Hoeser <i>surnuméraire / TT</i> max.hoeser@education.lu	Minela Alomerovic <i>surnuméraire / TT</i> minela.alomerovic@education.lu
Vanessa Millim <i>surnuméraire / TT</i> vanessa.millim@education.lu	Michèle Gengler <i>I-EBS</i> michele.gengler@education.lu	



ÉCOLE FONDAMENTALE / GRUNDSCHULE

La direction de l'enseignement fondamental

F L'équipe de la direction de l'enseignement fondamental, Région Sanem, qui se compose des membres sous-mentionnés, assure la gestion administrative et la surveillance pédagogique des écoles de la Commune de Sanem

- Philippe Kloos (Directeur)
- Paul Claus (Directeur adjoint)
- Véronique Garofalo (Directrice adjointe)
- Lyne Kuffer (Directrice adjointe EBS)
- Martine Schintgen (Commission d'Inclusion)

Notre adresse:

3, avenue de la Fonte / L-4364 Esch-sur-Alzette
Tél. (+352) 247 - 65 950 / secretariat.sanem@men.lu

La Commission d'inclusion (CI)

Au niveau régional, la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques est placée sous la responsabilité des Directions de l'Enseignement fondamental. La prise en charge adéquate de l'élève à besoins spécifiques est définie par la Commission d'inclusion (CI). Une équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques conseille les parents, les enseignants et peut organiser une prise en charge ambulatoire, prestée par des éducateurs (ESEB- assistance).

Instituteurs spécialisés I-EBS

Les écoles fondamentales *Belvaux-Poste*, *Chemin Rouge*, *Sanem*, *Scheuerhof* et *Soleuvre 2000* disposent pour la rentrée scolaire 2023/2024 d'instituteur·rice·s spécialisé·e·s I-EBS. Ces enseignant·e·s ont pour mission d'assurer et de coordonner l'assistance et la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques. L'accompagnement se fait selon une approche inclusive, en concertation avec les équipes pédagogiques et en collaboration étroite avec les titulaires de classe.

PERSONNES RESPONSABLES

I-EBS de l'école *Belvaux-Poste*: **Stefania Sciamanna**
I-EBS de l'école *Chemin Rouge*: **Nicole Schmit**
I-EBS du *Kannercampus Bevlal*: **Nathalie Schlim**
I-EBS de l'école *Soleuvre 2000*: **Ludovic Huberty**
I-EBS de l'école *Scheuerhof*: **Caroline Giacomini**
I-EBS de l'école *Sanem*: **Michèle Gengler**

Die Leitung der Grundschule

D Das Direktionsteam der Grundschulen der Region Sanem, das sich aus den unten genannten Mitgliedern zusammenstellt, ist für die pädagogische Aufsicht sowie die administrative Verwaltung der Grundschulen in der Gemeinde Sanem verantwortlich.

- Philippe Kloos (Direktor)
- Paul Claus (Stellvertretender Direktor)
- Véronique Garofalo (Stellvertretende Direktorin)
- Lyne Kuffer (Stellvertretende Direktorin EBS)
- Martine Schintgen (Sekretärin CI)

Unsere Adresse:

3, avenue de la Fonte / L-4364 Esch-sur-Alzette
Tel. (+352) 247 - 65 950 / secretariat.sanem@men.lu

Die Kommission für Inklusion (CI)

Auf regionaler Ebene ist die Leitung der Grundschule für die Betreuung von Schüler·innen mit sonderpädagogischen Bedürfnissen verantwortlich. Die Betreuung dieser Schüler·innen wird von der regionalen Kommission für Inklusion geplant und organisiert. Das für die Schüler·innen mit besonderen oder sonderpädagogischen Bedürfnissen verantwortliche Team berät die Lehrkräfte bei der Umsetzung von Differenzierungsmaßnahmen und kann selbst eine ambulante Betreuung anbieten.

Spezialisierte Lehrkräfte (I-EBS)

Die Schulen *Belvaux-Poste*, *Chemin Rouge*, *Sanem*, *Scheuerhof* und *Soleuvre 2000* haben für das Schuljahr 2023/2024 spezialisierte EBS-Lehrkräfte in Ihrem Team. Diese haben als Aufgabe die Betreuung für Schüler·innen mit sonderpädagogischen Bedürfnissen zu organisieren und zu gewährleisten. Bei der Betreuung wird darauf gesetzt dass die pädagogische Mannschaft eng mit den Klassenlehrern zusammenarbeitet.

VERANTWORTLICHE PERSONEN

I-EBS für *Belvaux-Poste*: **Stefania Sciamanna**
I-EBS für l'école *Chemin Rouge*: **Nicole Schmit**
I-EBS für *Kannercampus Bevlal*: **Nathalie Schlim**
I-EBS für *Soleuvre 2000*: **Ludovic Huberty**
I-EBS für *Scheuerhof*: **Caroline Giacomini**
I-EBS für *Sanem*: **Michèle Gengler**

SERVICE SCOLAIRE / SCHULAMT

Missions du service scolaire

- F**
- gestion administrative et budgétaire des écoles de la commune
 - contrôle de l'obligation scolaire
 - inscription des enfants
 - coordination des activités périscolaires
 - communication entre les différents acteurs de l'école
 - transport scolaire

Aufgaben des Schulamtes

- D**
- Haushaltsplan und administrative Verwaltung der Grundschulen der Gemeinde
 - Kontrolle der Schulpflicht
 - Anmeldung der Kinder
 - Koordinierung der außerschulischen Aktivitäten
 - Kommunikation zwischen den verschiedenen Schulakteuren
 - Schultransport

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten

LUNDI

/ MONTAG

08:30 – 11:30

13:30 – 16:00

MARDI

/ DIENSTAG

07:15 – 11:30

13:30 – 16:00

MERCREDI

/ MITTWOCH

08:30 – 11:30

13:30 – 18:00

JEUDI

/ DONNERSTAG

08:30 – 11:30

13:30 – 16:00

VENDREDI

/ FREITAG

08:30 – 11:30

13:30 – 16:00

CONTACT – ADRESSE POSTALE / KONTAKT – POSTANSCHRIFT

ADMINISTRATION COMMUNALE DE SANEM – SERVICE SCOLAIRE

B.P. 74 – L-4401 Belvaux

Tél. 59 30 75 - 502

service.scolaire@suessem.lu

Steve Reuter

Tél. 59 30 75 - 628

steve.reuter@suessem.lu

Jil Hinterscheid

Tél. 59 30 75 - 635

jil.hinterscheid@suessem.lu

Laetitia Schoenberg

Tél. 59 30 75 - 630

laetitia.schoenberg@suessem.lu



CHARTÉ / CHARTA

Objectifs de la charte



- assurer un climat d'entente entre enfants, enseignant·e·s et parents dans les écoles
- développer la tolérance, le respect et l'équité

Charte pour les enfants

- nous nous respectons les uns les autres et nous ne frappons personne
- nous faisons preuve de tolérance: chacun·e a le droit d'avoir et d'exprimer ses opinions
- nous nous écoutons les uns les autres et ne nous coupons pas la parole
- nous sommes honnêtes et ne mentons pas
- afin que chacun·e puisse étudier en paix et qu'il n'y ait pas d'accidents, nous ne crions et nous ne courons pas dans le bâtiment
- nous arrivons à l'école à l'heure
- nous respectons le matériel de l'école et des autres élèves
- nous ne prenons en aucun cas des affaires qui ne nous appartiennent pas
- le téléphone portable reste éteint pendant les heures de cours, donc aussi pendant les récréations
- nous n'apportons des objets de valeur que sous notre propre responsabilité
- les objets trouvés doivent être remis à l'instituteur ou à l'institutrice
- nous maintenons la propreté du bâtiment et de la cour d'école et jetons nos déchets à la poubelle
- lorsque nous trouvons des objets dangereux (morceaux de verre, seringues, ...), nous les laissons par terre et nous en informons directement un membre du personnel enseignant
- nous écoutons les membres du personnel enseignant et nous nous tenons à ce qu'ils nous disent
- la sonnerie nous signale l'heure de rentrer ou de sortir
- avant de rentrer, nous allons à notre point de rassemblement
- tous les enfants sortent pendant la récréation, seul l'instituteur accorde les exceptions
- nous ne courons pas hors de la cour d'école

Charte pour les parents

- nous veillons à ce que nos enfants arrivent à l'école à l'heure
- nous faisons en sorte que le matériel scolaire et les travaux de nos enfants soient en ordre et qu'ils n'oublient pas les affaires dont ils ont besoin pour les cours
- nous rangeons de temps à autre leur cartable
- nous n'oublions pas que nos enfants ont besoin d'un en-cas sain pour la récréation
- si nos enfants ne participent pas au cours de gymnastique ou de natation, nous rédigeons une excuse
- si nos enfants manquent les cours, nous rédigeons une excuse écrite à l'adresse du personnel enseignant. Pour plus de 2 jours d'absence, un certificat médical est nécessaire
- nous récupérons nos enfants à l'école de façon ponctuelle
- dans l'intérêt de notre enfant, nous travaillons en collaboration avec le personnel enseignant
- l'enseignant·e est notre premier interlocuteur si notre enfant a un problème au sein de sa classe
- afin de discuter avec le personnel enseignant, nous prenons un rendez-vous
- à la maison, nous créons un climat de calme et de patience pour nos enfants, dans lequel il leur est possible d'étudier de manière indépendante et ainsi d'apprendre à devenir autonome
- nous n'accompagnons nos enfants que jusqu'à la cour d'école. Dans la cour ils/elles sont surveillé·e·s par le personnel enseignant

Charte pour les enseignant·e·s

- nous créons une atmosphère dans laquelle chaque enfant se sent à l'aise pour apprendre
- nous respectons les enfants et leurs qualités diverses et agissons le plus possible en fonction de leurs besoins
- nous transmettons aux enfants un savoir de base optimal pour leur vie future
- nous nous efforçons d'avoir de bonnes relations avec les parents et nous sommes ouverts au dialogue
- nous nous montrons disponibles à informer les parents
- nous faisons preuve de tolérance et d'ouverture
- nous arrivons de manière ponctuelle à l'école
- nous nous acquittons consciencieusement de notre devoir de surveillance
- nous discutons entre nous et nous conseillons les uns les autres
- nous travaillons en permanence à notre fonction d'exemple pour l'équité, l'ordre et la discipline

Ziel der Charta



- Ein gutes Verständigungsklima unter Kindern, Lehrern und Eltern in der Schule.
- Toleranz, Respekt und Gerechtigkeit.

Charta für die Eltern

Charta für die Kinder

- Wir respektieren uns gegenseitig und schlagen niemanden.
- Wir beweisen Toleranz: Jeder hat das Recht eine eigene Meinung zu haben und auszudrücken.
- Wir reden nicht durcheinander und hören uns gegenseitig zu.
- Wir sind ehrlich und lügen nicht.
- Damit alle in Ruhe lernen kann und keine Unfälle passieren, laufen und schreien wir nicht im Gebäude.
- Wir kommen pünktlich zur Schule.
- Wir respektieren das Material der Schule und das unserer Mitschüler.
- Wir nehmen auf keinen Fall Sachen, die uns nicht gehören.
- Das Mobiltelefon bleibt während der Unterrichtsstunden, also auch während der Pausen, ausgeschaltet.
- Es liegt in unserer eigenen Verantwortung wenn wir Wertsachen mitbringen.
- Die gefundenen Gegenstände sollen beim Lehrpersonal abgegeben werden.
- Wir halten das Gebäude und den Schulhof sauber und werfen unsere Abfälle in den Mülleimer.
- Wenn wir gefährliche Gegenstände (Glasstücke, Spritzen, ...) finden, lassen wir sie auf dem Boden liegen und informieren sofort das Lehrpersonal.
- Wir hören dem Lehrpersonal zu und wir halten uns an das, was uns gesagt wird.
- Das Rein- und Rausgehen wird durch die Schulklingel bestimmt.
- Bevor wir in das Schulgebäude gehen, begeben wir uns auf den Sammelplatz.
- Alle Kinder gehen während der Pause auf den Schulhof, nur das Lehrpersonal kann eine Ausnahme gewähren.
- Wir verlassen den Schulhof nicht.

- Wir sorgen dafür, dass unsere Kinder pünktlich zur Schule kommen.
- Wir passen auf, dass das Schulmaterial und die Arbeiten unserer Kinder in Ordnung sind und dass sie ihre Schulsachen nicht vergessen, die sie für die Kurse brauchen.
- Wir räumen von Zeit zu Zeit ihre Schultasche auf.
- Wir vergessen nicht, dass unsere Kinder eine gesunde Stärkung für die Pause brauchen.
- Wenn unsere Kinder nicht am Turn- oder Schwimmkurs teilnehmen, verfassen wir eine Entschuldigung.
- Wenn unsere Kinder nicht am Schulkurs teilnehmen können, schreiben wir eine Entschuldigung für das Lehrpersonal. Für mehr als 2 Abwesenheitstage ist ein ärztliches Attest notwendig.
- Wir holen unsere Kinder pünktlich von der Schule ab.
- Im Interesse unserer Kinder arbeiten wir mit dem Lehrpersonal zusammen.
- Der/die Lehrer-in ist unser erster Gesprächspartner, wenn unsere Kinder Probleme innerhalb ihrer Klasse haben.
- Wir bitten um einen Termin, um mit dem Lehrpersonal zu reden.
- Zu Hause schaffen wir ein ruhiges Klima für unsere Kinder, in dem es ihnen möglich ist, auf unabhängige Weise zu lernen und somit autonom zu werden.
- Wir begleiten unsere Kinder nur bis zum Schulhof. Im Hof werden sie vom Lehrpersonal überwacht.

Charta für die Lehrer·innen

- Wir schaffen eine Atmosphäre, in der sich jedes Kind wohlfühlt, um zu lernen.
- Wir respektieren die Kinder und ihre verschiedenen Qualitäten und gehen auf ihre Bedürfnisse ein.
- Wir geben den Kindern optimale Grundkenntnisse für ihr zukünftiges Leben.
- Wir bemühen uns, eine gute Beziehung zu den Eltern zu haben und sind bereit für Gespräche.
- Wir informieren die Eltern.
- Wir beweisen Toleranz und Offenheit.
- Wir kommen pünktlich zur Schule.
- Wir gehen unserer Aufsichtspflicht gewissenhaft nach.
- Wir diskutieren und beraten uns gegenseitig.
- Wir geben uns Mühe, ein Beispiel für Gerechtigkeit, Ordnung und Disziplin zu sein.



COMITÉ DE COGESTION / LEHRERKOMITEE

F

Le comité de cogestion du personnel enseignant de la Commune de Sanem élabore les propositions concernant l'organisation scolaire et le budget des écoles et veille à l'échange d'informations et de bonnes pratiques entre les différentes écoles de la commune. Il défend les intérêts des enseignant·e·s et des enfants qui leur sont confiés et collabore avec la direction et les autorités communales pour la bonne gestion des écoles.

Le comité de cogestion de la Commune de Sanem est composé par 9 personnes: les 7 président·e·s des comités d'école sont coopté·e·s d'office comme membres du comité de cogestion. La composition est complétée par un·e représentant·e du cycle 1 et par un·e représentant·e de l'équipe EBAA (anc. SLD).

Le mandat des membres du comité est fixé à 5 ans et la composition pour la période de 2019-2024 est la suivante:

D

Das Lehrerkomitee der Gemeinde Sanem erarbeitet Vorschläge zur Schulorganisation und zum Budget der Schulen. Außerdem kümmert es sich um einen laufenden Informationsaustausch zwischen den verschiedenen Schulen der Gemeinde. Das Komitee vertritt die Interessen der Unterrichtenden und die der Ihnen anvertrauten Kinder und arbeitet mit der Direktion und der Gemeindeverwaltung zusammen, um eine gute Leitung der Schulen zu gewährleisten.

Das Komitee der Gemeinde Sanem besteht aus 9 Mitgliedern, davon 7 Präsident·inn·en der Schulkomitees, welche gleichzeitig Mitglieder des Lehrerkomitees sind. Die Zusammenstellung wird vervollständigt durch eine·n Vertreter·in des Zyklus 1 sowie eine·n Vertreter·in der EBAA-Mannschaft (ehemalig SLD).

Das Mandat der Mitglieder des Komitees ist auf 5 Jahre festgelegt und die Zusammensetzung für den Zeitraum 2019-2024 ist wie folgt:



Peggy Allar
Schoul Éilereng



Marco Hary
Schoul Roude Wee



Marianne Ihry
Schoul Suessem



Annick Thil
responsable groupe EBAA



Martine Sassel
responsable cycle 1



Zohra Benabad
Kannercampus Belval



Marc Conzemius
Schoul Scheierhaff



Luc Castagna
Schoul 2000



Joël Wintersdorf
Schoul Bieles Post

COMMISSION SCOLAIRE

/ SCHULKOMMISSION

F

La commission scolaire est un organe politique mis en place par le Conseil communal. Elle comprend des représentant·e·s des différents partis politiques, ainsi que des représentant·e·s du personnel enseignant et des parents d'élèves. Elle est présidée par la bourgmestre qui, souvent, délègue cette fonction à l'échevine en charge des affaires scolaires.

La composition de la commission scolaire communale est régie par la loi du 6 février 2009 portant sur l'organisation de l'enseignement fondamental.

La commission scolaire se réunit au moins une fois par trimestre, conformément aux dispositions du Règlement grand-ducal du 28 mai 2009, et peut se saisir de toutes les matières qui se réfèrent à l'école, les discuter ainsi qu'émettre des avis dans le cadre de ses compétences. Elle fait le lien entre les parents et les représentant·e·s politiques.

La composition de la Commission scolaire sera déterminée pour une durée de 6 ans en septembre 2023 et sera publiée ultérieurement.

D

Die Schulkommission ist ein politisches Organ welches vom Gemeinderat ernannt wird. Sie besteht aus Vertretern der verschiedenen politischen Parteien, sowie Vertretern des Lehrkörpers und Eltern der Kinder. Präsiert wird die Kommission von der Bürgermeisterin, welche diese Aufgabe üblicherweise an die Schulschöffin überträgt.

Die Zusammensetzung der Schulkommission wird durch das Gesetz vom 6. Februar 2009 über die Organisation der Grundschule geregelt.

Die Schulkommission versammelt sich mindestens einmal pro Trimester, wie in der Großherzoglichen Verordnung vom 28. Mai 2009 vorgesehen, und berät über alle Themen, die mit der Schule in Verbindung stehen und kann im Rahmen Ihrer Kompetenzen eine Stellungnahme verfassen. Sie bildet die Verbindung zwischen den Eltern und den politischen Vertreter·innen.

Die Schulkommission wird im September 2023 neu zusammengesetzt für eine Dauer von 6 Jahren und die neue Zusammensetzung wird zu einem späteren Zeitpunkt veröffentlicht.



ÉQUIPE EBAA (ÉQUIPE BABELCLUB APPUI ACCUEIL)

Les cours de langue luxembourgeoise *Babelclub*

F Le but principal des enseignant·e·s du *Babelclub*, en collaboration avec les titulaires de classes, est de développer les compétences langagières de tous les enfants. Des activités langagières spécifiques seront organisées en petits groupes par les enseignant·e·s du *Babelclub* pour tous les enfants du cycle 1. L'école est souvent le premier lieu de contact avec la langue luxembourgeoise pour les enfants d'origine étrangère.

Les cours d'appui

Certains enfants présentent des difficultés d'apprentissage en classe. Les enseignant·e·s des *cours d'appui*, le·la titulaire de classe et l'enseignant·e I-EBS travaillent en équipe pour élaborer des plans individualisés pour les élèves lors des *cours d'appui* en petits groupes. Ces interventions communes permettent à l'enfant de suivre l'enseignement en classe et augmentent sa chance de réussite.

Les cours d'accueil pour les enfants primo-arrivants

Les élèves qui intègrent l'enseignement fondamental au cours des cycles 2-4 sont inscrits, sur décision du·de la Directeur·rice de la région, dans le cycle qui correspond à leur âge et à leur préparation antérieure.

Les élèves qui ne maîtrisent pas suffisamment la langue allemande ou la langue française pour pouvoir suivre l'enseignement fondamental, ont droit à un *cours d'accueil*. Celui-ci a pour objectif d'assurer un apprentissage intensif soit de la langue allemande, soit de la langue française et, le cas échéant, un enseignement d'initiation de la seconde de ces langues. L'organisation des *cours d'accueil* se fera en étroite collaboration entre les enseignant·e·s du cours d'appui et les titulaires de classes sous la surveillance du·de la Directeur·rice de la région.

Luxemburgische Sprachkurse *Babelclub*

D Das Anliegen der Lehrer·in des *Babelclub* ist es, in Zusammenarbeit mit den jeweiligen Klassenlehrern·innen, die Sprachkompetenzen aller Kinder weiterzuentwickeln. Spezifische Sprachaktivitäten werden von den *Babelclub*-Lehrern·innen für Kinder des Zyklus 1 in kleinen Gruppen organisiert. Für Kinder ausländischer Herkunft ist die Schule oft der erste Ort, an dem sie mit der luxemburgischen Sprache in Berührung kommen.

Unterstützungskurse „Appui“

Einige Kinder haben Lernschwierigkeiten. Die Lehrer·innen des *Cours d'appui*, die Klassenlehrer·innen und die I-EBS Lehrer·innen arbeiten in Teams zusammen, um individuelle Lehrpläne für Schüler in kleinen Gruppen zu entwickeln. Mit dieser Hilfe kann der Schüler dem Unterricht im Klassenzimmer folgen und hat damit bessere Erfolgsaussichten.

Empfangskurse für Neuankömmlinge „Accueil“

Die Schüler·innen, die während der Zyklen 2-4 in die Grundschule eintreten, werden auf Beschluss des·der Regionaldirektors·in in den ihrem Alter und ihrer vorherigen Vorbereitung entsprechenden Zyklus aufgenommen.

Die Schüler, die nicht über ausreichende Deutsch- oder Französischkenntnisse verfügen, um eine Grundausbildung absolvieren zu können, haben Anspruch auf einen *Empfangskurs*. Ziel ist ein intensives Erlernen der deutschen oder der französischen Sprache und eine Einführung in die zweite Sprache zu gewährleisten. Die Organisation des *Empfangskurses* erfolgt in enger Zusammenarbeit zwischen dem·der Lehrer·in des *Empfangskurses* und dem·der Klassenlehrer·in unter der Aufsicht des·der Regionaldirektors·in.

LES ENSEIGNANT·E·S DU «BABELCLUB»

Sabrina Spagnuolo BEP
sabrina.spagnuolo@education.lu

Nathalie Betz SAN
nathalie.betz@education.lu

Laurence Winckel KCB
laurence.winckel@education.lu

Sylvie Schaack SOL et EHL
sylvie.schaack@education.lu

LES ENSEIGNANT·E·S DU COURS D'APPUI

Chris Stumpf SOL
chris.stumpf@education.lu

Monique Munhoven SCH - DPI
monique.munhoven@education.lu

Laura Kohn SCH
laura.kohn@education.lu

LES ENSEIGNANT·E·S DU COURS D'ACCUEIL

Mirko Soisson SAN et SOL
mirko.soisson@education.lu

Lisa Tessaro KCB et CHR
lisa.tessaro@education.lu

Annick Thil (accueil DPI/BPI et primo-arrivant)
annick.thil@education.lu

Margot Thiel (accueil DPI/BPI et primo-arrivant)
margot.thiel@education.lu





LASEP
LIGUE DES ASSOCIATIONS SPORTIVES
DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

F Notre section LASEP fondée en 1964/65 offre plusieurs activités sportives aux enfants de l'enseignement fondamental encadrés par des dirigeants compétents et engagés. Pendant l'année scolaire 2022/2023, la section LASEP comptait environ 200 inscriptions.

La philosophie LASEP prévoit le multisports, découverte de différentes activités sportives comme par exemple: escalade, football, natation, danse, Zumba, jeux divertissants adaptés au précoce et préscolaire.

Une cotisation de 40€ par enfant permet de participer à une activité hebdomadaire pendant toute l'année scolaire. La programmation détaillée, ainsi que les modalités d'inscription, seront distribuées dès la rentrée en septembre.

D Die 1964/65 gegründete LASEP-Sektion bietet den Grundschulern-innen der Gemeinde mehrere Sportarten unter der Aufsicht engagierter und kompetenter Betreuer an. Während des Schuljahres 2022/2023 waren 200 Kinder in unserer LASEP lizenziert.

Die LASEP bietet den Kindern unterschiedliche Sportarten wie zum Beispiel: Klettern, Fußball, Schwimmen, Tanzen, Zumba, Kindgemäße Spiele für Früherziehung und Vorschule an.

Für einen Mitgliedsbeitrag von 40€ kann Ihr Kind an einer Aktivität in der Woche während des ganzen Schuljahres teilnehmen. Das genaue Programm, inklusive der Einschreibungs-modalitäten, wird zum Schulbeginn im September in den Schulklassen ausgeteilt.



Vanessa Pinto Secrétaire/Sekretärin
vanessa.pintodeoliveira@education.lu

Steve Gierenz Président/Präsident
steve.gierenz@suessem.lu

COLONIES SCOLAIRES / SCHULKOLONIEN

F

Les enseignant·e·s des cycles 1 et 2 ont la possibilité d'organiser une colonie scolaire au Luxembourg en l'adaptant aux besoins et désirs des élèves. Comme seulement un nombre limité de classes peut profiter de cette offre, un roulement permet à chaque enseignant·e d'y participer à tour de rôle.

Les élèves du cycle 3.2 partiront en colonie scolaire d'été à Laterns (Montafon; Autriche), ceux du cycle 4.1 iront en classe de neige à Bartholomäberg (Montafon; Autriche).

D

Die Lehrer·innen der Zyklen 1 und 2 haben die Möglichkeit, eine Schulkolonie im Inland zu organisieren und diese den Bedürfnissen und Wünschen der Schüler·innen anzupassen. Da nur eine begrenzte Anzahl von Klassen dieses Angebot nutzen kann, gibt es einen festgelegten Turnus, der es jeder Lehrkraft ermöglicht, abwechselnd daran teilzunehmen.

Die Schüler·innen des Zyklus 3.2 werden an einer Sommerkolonie in Laterns (Montafon; Österreich) teilnehmen; das Skilager der Schüler·innen des Zyklus 4.1 findet seit 2022 in Bartholomäberg (Montafon; Österreich) statt.



ALIMENTATION / ERNÄHRUNG

F Une alimentation saine est primordiale!

Depuis des années, la Commune de Sanem s'engage activement à promouvoir une alimentation saine, afin de prévenir et de combattre les maladies de civilisation comme notamment la surcharge pondérale et ses conséquences néfastes.

Repas dans la Maison Relais

Un Comité de surveillance de la restauration se réunit régulièrement pour assurer l'organisation d'une alimentation saine dans nos structures de la Maison Relais ainsi que pour épauler les multiples acteurs en vue de pouvoir garantir des prestations de haute qualité. Elle est composée de responsables politiques, de représentants aussi bien du corps enseignant que des parents d'élèves, de la Maison Relais et du CIPA REWA, tout ceci dans l'idée de réunir tous les groupes concernés par l'alimentation au sein de notre commune.

Sous leur surveillance, des menus variés et adaptés aux besoins des enfants sont proposés par une équipe multidisciplinaire composée de cuisiniers, d'une diététicienne (Madame Jacqueline Feyder-Welbes) et de représentants de l'équipe éducative, chacun ayant un rôle bien particulier pour assurer une alimentation équilibrée et attrayante à nos jeunes et pour les éduquer à se nourrir de façon adéquate. La commune a signé en juillet 2019 une convention «Natur Genéissen» avec le Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature (SICONA). Cet engagement assure que nos cuisines de la Maison Relais sont approvisionnées en produits régionaux, saisonniers, équitables et biologiques. >>

D Eine gesunde Ernährung ist vorrangig!

Seit Jahren setzt sich die Gemeinde Sanem aktiv dafür ein, die gesunde Ernährung zu fördern um den Volkskrankheiten, allen voran dem Übergewicht und seinen Folgen, vorzubeugen und dagegen vorzugehen.

Essen in der Maison Relais

Ein Aufsichtskomitee für das Mahlzeitenangebot versammelt sich in regelmäßigen Abständen um die Organisation einer gesunden Ernährung in unseren Strukturen zu sichern, und um die verschiedenen Akteure zu unterstützen um hochqualitative Dienstleistungen anbieten zu können. Sie setzt sich zusammen aus Vertreter:innen verschiedener politischer Parteien, Vertreter:innen des Lehrkörpers sowie aus Schülereltern, Vertreter:innen der Maison Relais und des CIPA REWA.

Das Komitee versammelt somit alle Gruppen der Gemeinde, die vom Thema Ernährung betroffen sind. Unter der Aufsicht des Komitees bietet eine multidisziplinäre Mannschaft, bestehend aus Köchen, einer diplomierten Diätassistentin (Frau Jacqueline Feyder-Welbes) und Vertreter:innen des Lehrpersonals, den Kindern abwechslungsreiche Menüs an, die auf ihre Bedürfnisse abgestimmt sind, um eine ausgewogene Ernährung zu gewährleisten, die unsere Jugend anspricht um ihnen so beizubringen sich angemessen zu ernähren. Im Juli 2019 unterschrieb unsere Gemeinde eine Konvention mit dem Naturschutzsyndikat SICONA. Mit diesem Vertrag wird sichergestellt, dass die Küchen der Maison Relais mit Produkten versorgt werden die den regionalen, saisonalen, fairen sowie biologischen Kriterien entsprechen. >>



>> Ainsi, dans le souci d'évoluer constamment, nos cuisinier·ère·s préparent aussi tous les jours des plats végétariens pour les enfants qui en ont fait la demande. Comme tous les menus habituels, ceux-ci sont également validés par notre diététicienne.

Éducation à la nutrition saine à la maison relais, mais également à l'école

Depuis des années, nos équipes proposent régulièrement des activités de cuisine pédagogiques aux enfants de tout âge, ceci même pour les enfants non-scolarisés, mais adaptées à l'âge de ces enfants.

Mis à part la production de repas pour notre Maison Relais, nous avons instauré dans nos écoles un concept qui prévoit d'offrir à chaque enfant, lors de son parcours à l'école fondamentale des séances d'informations sur la nutrition saine. L'éducation à la nutrition saine des enfants d'aujourd'hui, qui seront les parents de demain, est d'une importance capitale à nos yeux. Le contenu des séances est adapté à l'âge et au niveau de compréhension des enfants dans les cycles respectifs. L'encadrement des écolier·ère·s est assuré par notre diététicienne, Madame Véronique Gauche, en collaboration avec le personnel enseignant en charge de la classe respective ainsi que du président du Comité des écoles, Monsieur Guy Theis. La partie théorique est bien sûr complétée par un volet pratique, d'ailleurs toujours bien accueilli par les élèves. Bon appétit!

Depuis des années nous maintenons également le programme national «Fruit for school» dans nos écoles afin d'assurer que nos enfants sachent que la consommation journalière de fruits est très importante.

>> Im Willen sich stetig zu verbessern, bereiten unsere Köche und Köchinnen jeden Tag auch vegetarische Gerichte für die Kinder zu, die eine dementsprechende Anfrage gestellt haben. Wie alle Gerichte, werden auch diese von unserer Diätassistentin begutachtet.

Erziehung zur gesunden Ernährung in der Maison Relais, aber auch in der Schule

Seit Jahren bieten unsere Mitarbeiter Kindern allen Alters regelmäßig pädagogische Küchenaktivitäten an. Bereits nicht-schulpflichtige Kinder können an speziell auf ihr Alter abgestimmten Aktivitäten teilnehmen.

Neben der Zubereitung der Mahlzeiten in der Maison Relais, haben wir in unseren Schulen ein Konzept eingeführt, welches vorsieht jedem Kind, im Laufe seiner Grundschule, den Zugang zu Informationsveranstaltungen über gesunde Ernährung zu ermöglichen. In unseren Augen ist es von äußerster Wichtigkeit den Kindern von heute eine gesunde Ernährung beizubringen, denn schließlich sind sie die Eltern von morgen. Der Inhalt unserer Veranstaltungen ist an das Alter der Kinder, sowie an ihr Verständnisniveau und an ihren Schulzyklus angepasst. Begleitet werden die Schüler·innen von unserer Diätassistentin Frau Véronique Gauche, in Zusammenarbeit mit dem entsprechenden Klassenlehrer, sowie dem Präsidenten des Schulkomitees, Herrn Guy Theis. Der theoretische Teil wird selbstverständlich durch einen praktischen Teil vertieft, welcher bei den Schüler·innen immer großen Anklang findet. Guten Appetit!

Seit Jahren halten wir auch das Projekt „Fruit for School“ in unseren Schulen aufrecht, um unseren Kindern beizubringen, wie wichtig der tägliche Konsum von Obst ist.



SANTÉ SCOLAIRE

/ SCHULGESUNDHEITLICHER DIENST

F

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles :

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccination
- si besoin : bilan de santé et/ou bilan social

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de confiance.

Les observations médicales sont inscrites dans le « Carnet médical scolaire » de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales :

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé :

- examen bucco-dentaire annuel au cycle 1
- dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie
- dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie en cas de besoin
- consultation diététique
- consultation pour enfant asthmatique (École de l'Asthme)

Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignant·e·s et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un·e élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec :

- le personnel de l'enseignement scolaire
- la Direction régionale
- la maison relais
- l'administration communale
- la Commission d'inclusion (CI)
- l'Équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- d'autres services spécialisés

Promotion et éducation santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

EQUIPE SANTÉ SCOLAIRE COMMUNE DE SANEM

Sarah Oestreicher – assistante sociale

Josiane Kolbach – infirmière en pédiatrie

CENTRE MÉDICO-SOCIAL ESCH/ALZETTE

61, av. de la Gare

L-4130 Esch sur Alzette

Tél. 54 46 46 - 1

Fax 54 44 31

MÉDECINS SCOLAIRES COMMUNE DE SANEM

Dr Henri Beck

Dr Iris Blasen

Dr Jean-Paul Pettinger

Dr Manon Steffen

D

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der Ligue médico-sociale überprüft.

Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem großherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2, durchgeführt:

- Gewicht und Größe
- Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiss)
- Sehtest
- Hörtest
- Überprüfung der Impfkarte
- Bei Bedarf: Individuelle Untersuchung und/oder Sozialbericht

Medizinischer Bereich

Der/die Schularzt/-ärztin führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten Sie eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichem „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Zyklus 1 werden die Eltern gebeten ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Überwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

- Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den/die Schulzahnarzt/-ärztin im Zyklus 1
- Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d'orthoptie et de pléoptie“
- Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d'audiophonologie“
- Bei Bedarf: Ernährungsberatung und/oder Asthmaschule

Sozialer Bereich

Der/die Sozialarbeiter/-in steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem, welcher sich um das Wohlbefinden eines Schulkindes sorgt, zur Verfügung.

Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet mit:

- den Lehrer/-innen
- der Regionaldirektion
- der Maison Relais
- der Gemeindeverwaltung
- der Kommission für Inklusion
- multiprofessionellen Teams (ESEB) – Unterstützung für Kinder mit edukativem oder besonderem Förderbedarf
- anderen spezialisierten Beratungsstellen

Gesundheitsförderung- und Erziehung

Das medizinisch-soziale Team der Ligue organisiert Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesundheitserziehung.

Das Ziel ist die Kinder dazu anzuleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.

EQUIPE SANTÉ SCOLAIRE DER GEMEINDE SANEM

Sarah Oestreicher – Sozialarbeiterin

Josiane Kolbach – Kinderkrankenschwester

CENTRE MÉDICO-SOCIAL ESCH/ALZETTE

61, av. de la Gare

L-4130 Esch sur Alzette

Tél. 54 46 46 - 1

Fax 54 44 31

SCHULÄRZTE DER GEMEINDE SANEM

Dr Henri Beck

Dr Iris Blasen

Dr Jean-Paul Pettinger

Dr Manon Steffen



SEA (SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL) DE LA COMMUNE DE SANEM

F

La Commune de Sanem a élaboré en 2001 le service du SEA (anciennement Maison Relais) afin d'offrir une garde qualifiée pour les enfants en dehors des horaires scolaires. Dans les différentes structures sont encadrés les enfants âgés de 3 mois jusqu'à la fin du 4^e cycle.

L'objectif principal est de donner aux familles monoparentales, aux familles dont les 2 parents travaillent ainsi qu'aux familles en difficulté, la possibilité de faire encadrer leurs enfants en dehors des horaires scolaires.

Les différentes prestations offertes par le SEA

Accueil du Matin

Un accueil matinal est prévu dans ou à proximité de tous les bâtiments scolaires de 7h00 à 7h50.

Accueil de Midi

L'Accueil de Midi est une surveillance destinée aux parents ayant des enfants scolarisés au cycle 1 et dans d'autres cycles de l'enseignement fondamental, afin d'éviter un double trajet vers l'école. **Les Accueils ne fonctionnent pas pendant les vacances scolaires.**

Foyer Scolaire

Les Foyers Scolaires sont ouverts¹:

- le lundi, mercredi et vendredi de 11h55 à 13h50 et de 15h50 à 18h30
- le mardi et jeudi de 12h25 à 18h30

L'horaire pendant les vacances scolaires est du lundi au vendredi de 7h00 à 18h30. Les activités, les projets, les repas et les devoirs à domicile sont les principaux piliers des Foyers Scolaires.

Crèches

Depuis janvier 2012, la commune a étendu ses services sur les enfants non-scolarisés. Sur les sites de la Zolwer Kannerbuerg, du Kannercampus Belval et prochainement au Chemin Rouge, nous proposons des places d'accueil pour les enfants de 3 mois à 3 ans.

Les horaires d'ouverture sont : du lundi au vendredi de 7h00 à 18h30.

Projet SEA/Éducation Précoce

Pour les enfants de 3 à 4 ans nous proposons un projet d'accueil à plein temps pour l'éducation précoce sur les sites suivants : Chemin Rouge, Sanem, Scheierhaff et Kannercampus Belval. Pour la rentrée scolaire 2023, la commune dispose également d'un précoce avec SEA dans l'école Belvaux-Poste.

Les horaires du précoce sont :

- le lundi, mercredi et vendredi de 11h55 à 13h50 et de 15h50 à 18h30
- le mardi et jeudi de 12h25 à 18h30

L'horaire pendant les vacances scolaires est du lundi au vendredi de 7h00 à 18h30.

¹Pour toutes les structures à l'exception du « Kannercampus Belval ».

Informations générales

Préparation des repas

Depuis la rentrée scolaire 2006-2007, notre service a engagé des cuisinier·ère·s diplômé·e·s et autre personnel de cuisine. Les repas sont préparés dans les cuisines de l'École 2000, du Kannercampus Belval, de la Zolwer Kannerbuerg, du Scheierhaff et du Chemin Rouge. Les repas sont transportés aux autres Foyers Scolaires. Comme beaucoup d'enfants mangent trois à cinq fois par semaine (jusqu'à 180 fois par an) dans le restaurant scolaire, il est important de veiller à une bonne qualité des produits utilisés (bio, fairtrade, ...) et à la préparation de repas équilibrés. La situation du déjeuner commun contient un aspect pédagogique important.

Concept

Des concepts d'action générale de nos services ont été élaborés afin d'assurer la qualité du travail socio-pédagogique.

Personnel

Le personnel encadrant est constitué d'un·e pédagogue diplômé·e, d'un·e assistant·e social·e, d'éducateur·trice·s gradué·e·s, d'éducateur·trice·s diplômé·e·s, d'éducateur·trice·s en formation, d'aide-éducateur·trice·s, de personnel administratif, d'infirmier·ers·ères en pédiatrie, de remplaçant·e·s, de cuisinier·ère·s, d'aide-cuisinier·ers·ères et du personnel de maintenance.

Participation financière des parents

Le tarif appliqué est celui des « Chèque-Service Accueil » (www.chèqueservice.lu). Les parents sont tenus d'adhérer au « Chèque Service Accueil » auprès de l'Administration communale.

Inscription

L'inscription au SEA s'effectue au moyen des fiches d'inscription, qui peuvent être retirées à l'administration du SEA ou téléchargée sur notre site internet <http://www.maison-relais-sanem.lu>. Une fiche d'inscription et les documents complémentaires doivent être remis lors des journées d'inscriptions affichées sur notre site internet. Seuls les dossiers complets seront acceptés ! L'inscription peut également s'effectuer tout au long de l'année, sous réserve de places disponibles.

Pour l'année scolaire 2023/2024, le SEA restera fermé pendant les jours fériés et un congé collectif est prévu du 23 décembre 2023 au 1^{er} janvier 2024.

WWW.CHEQUESERVICE.LU

WWW.MAISON-RELAIS-SANEM.LU

Pour des changements à court terme, veuillez appeler les Accueils du Matin (entre 7h00-8h00)

Pour les enfants du Kannercampus Belval	crèche (0-2 ans) : 691 484 518 crèche (2-3 ans) : 691 484 527 cycle 1 : 691 484 526 cycle 2 : 691 484 519 cycle 3 : 691 484 522 cycle 4 : 691 484 524
Pour les enfants de l'école Belvaux-Poste	59 30 75 - 2220
Pour les enfants de l'école Chemin Rouge	59 30 75 - 2310
Pour les enfants de l'école Ehlerange	621 130 789
Pour les enfants de l'école Sanem	26 59 13 53 / 621 468 357
Pour les enfants de l'éducation précoce Sanem	59 30 75 - 2514 / 621 647 660
Pour les enfants de l'école Scheierhaff	621 236 476 ou 59 30 75 - 2627
Pour les enfants de l'école Soleuvre-2000 et Soleuvre-Centre	59 30 75 - 2730
Pour les enfants de l'école Soleuvre-Centre	59 30 75 - 2720 / 621 763 614

SEA Administration

Administration SEA de la Commune de Sanem 1, passage Pablo Picasso, L-4368 Belvaux www.maison-relais-sanem.lu	59 30 75 - 2000 Fax 59 30 75 - 2050 contact@maison-relais-sanem.lu
Serge Olmo Marcel Belche	59 30 75 - 2011 / 621 451 664 59 30 75 - 2012 / 621 176 938

SEA (SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL) DER GEMEINDE SANEM

D

Das Projekt „SEA“ (ehemalige Maison Relais) wurde 2001 von der Gemeinde Sanem ausgearbeitet um Kinder auch außerhalb der Schulzeiten zu betreuen. Kinder im Alter von 3 Monaten bis zum Ende des Cycle 4 können in unseren Strukturen angenommen werden.

Unser Hauptziel ist es, dass alleinerziehende Eltern, Familien in denen beide Elternteile arbeiten oder Familien die in Schwierigkeiten sind, die Möglichkeit bekommen, ihre Kinder außerhalb der Schulzeiten betreuen zu lassen.

Die verschiedenen Angebote des SEA

Accueil du Matin (Morgenbetreuung)

Eine Morgenbetreuung ist entweder im betreffenden Schulgebäude oder in dessen Nähe von 7.00 bis 7.50 Uhr vorgesehen.

Accueil de Midi (Mittags-kurzbetreuung)

Der Accueil de Midi ist für die Eltern bestimmt, deren Kinder einerseits den Kindergarten (Cycle 1) besuchen und andererseits die Grundschule (Cycle 2-4), um ihnen einen doppelten Weg zur Schule zu ersparen. **Die „Accueils“ sind während den Ferien geschlossen.**

Die Foyers Scolaires (Schulkindertagesstätte)

Die Öffnungszeiten¹ des *Foyer scolaire* sind:

- montags, mittwochs und freitags 11.55–13.55 Uhr und von 15.50–18.30 Uhr
- dienstags und donnerstags 12.25–18.30 Uhr

Während den Schulferien sind die Öffnungszeiten von montags bis freitags 7.00–18.30 Uhr. Verschiedene Aktivitäten, Projekte, die Mahlzeiten und die Hausaufgaben zählen zu den Hauptmerkmalen der Foyers Scolaires.

Die Kindertagesstätte „Zolwer Kannerbuerg“

Seit Januar 2012 vergrößert die Gemeinde Sanem ihre Dienste auf Kleinkinder. In der „Zolwer Kannerbuerg“, dem „Kannercampus Belval“ und mittelfristig im „Chemin Rouge“ werden Kinder von 3 Monaten bis 3 Jahren betreut.

Öffnungszeiten: montags bis freitags 7.00–18.30 Uhr.

Projekt SEA / Éducation Précoce

Für Kinder von 3-4 Jahren bieten wir ein ganztägiges Angebot der *Éducation Précoce* (Früherziehung) an folgenden Standorten an: Chemin Rouge, Sanem, Scheierhaff und Kannercampus Belval. Ab September 2023 bietet die Gemeinde auch diesen Dienst in der Schule Belvaux-Poste an.

Die Öffnungszeiten¹ des Projektes sind:

- montags, mittwochs und freitags 11.55–13.55 Uhr und von 15.50–18.30 Uhr
- dienstags und donnerstags 11.45–18.30 Uhr

Während der Schulferien sind Öffnungszeiten montags bis freitags von 7.00–18.30 Uhr.

¹ Für alle Einrichtungen mit Ausnahme des „Kannercampus Belval“.

Allgemeine Informationen

Zubereitung der Mahlzeiten

Seit dem Schuljahr 2006-2007 haben wir diplomierte Köch:innen und weiteres Küchenpersonal eingestellt. Die Mahlzeiten werden in der „École 2000“, im Kannercampus Belval, der Zolwer Kannerbuerg, Scheierhaff und im Chemin Rouge zubereitet. Die Mahlzeiten werden den anderen Standorten zugeliefert. Da viele Kinder 3-5 Mal pro Woche (bis zu 180 Mal im Jahr) in unserer Einrichtung essen, ist es sehr wichtig auf eine gute Qualität der ausgewählten Produkte (BIO, fairtrade,...) sowie auf ausgewogene Mahlzeiten zu achten. Das gemeinsame Mittagessen stellt zudem einen sehr wichtigen pädagogischen Aspekt dar.

Konzept

Ein pädagogisches Konzept wurde vom SEA erstellt um die Qualität der sozio-pädagogischen Arbeit zu gewährleisten.

Personal

Das Personal besteht aus einer:m Diplompädagogen:in, Sozialarbeiter:innen, Sozialpädagog:en:innen, diplomierten Erzieher:innen, auszubildenden Erzieher:innen, Hilferzieher:innen, administrativem Personal, Kinderkrankenpfleger:in, Ersatzpersonal, Köch:innen, Hilfsköch:innen und Wartungspersonal.

Die finanzielle Beteiligung der Eltern

Der angewandte Tarif ist der des „Chèque-Service Accueil“ (www.chequesservice.lu). Ein entsprechender Antrag muss von den Eltern bei der Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Einschreibung

Die Einschreibung im SEA wird mithilfe von Einschreibeformularen vorgenommen, welcher entweder im Büro des SEA (Kannercampus Belval) entgegengenommen oder auf unserer Internetseite heruntergeladen werden kann <http://www.maison-relais-sanem.lu>. Das Einschreibeformular sowie die dazugehörigen Dokumente kann bei der Verwaltung eingereicht werden. Weiter Informationen finden sie auf der angegebenen Internetseite. Nur vollständige Einschreibeunterlagen werden von uns entgegengenommen und akzeptiert. Es ist auch möglich sich während des Schuljahres bei uns einzuschreiben, mit dem Vorbehalt, dass noch freie Plätze zur Verfügung stehen.

Für das Schuljahr 2023/2024 ist das SEA an den Feiertagen geschlossen. Ein Kollektivurlaub ist vom 23. Dezember 2023 bis zum 1. Januar 2024 vorgesehen.

WWW.CHEQUESERVICE.LU

WWW.MAISON-RELAIS-SANEM.LU

Bei kurzfristigen Änderungen rufen Sie bitte bei den Accueils du Matin an (zwischen 7.00–8.00 Uhr)

Für die Kinder des Kannercampus Belval	crèche (0-2 ans): 691 484 518 crèche (2-3 ans): 691 484 527 cycle 1: 691 484 526 cycle 2: 691 484 519 cycle 3: 691 484 522 cycle 4: 691 484 524
Für Kinder der Schule Belvaux-Poste	59 30 75 - 2220
Für Kinder der Schule Chemin Rouge	59 30 75 - 2310
Für Kinder der Schule Ehlerange	621 130 789
Für Kinder der Schule Sanem	26 59 13 53 / 621 468 357
Für Kinder der Früherziehung (Précoce) Sanem	59 30 75 - 2514 / 621 647 660
Für Kinder der Schule Scheierhaff	621 236 476 ou 59 30 75 - 2627
Für Kinder der Schule Soleuvre-2000	59 30 75 - 2730
Für Kinder der Schule Soleuvre-Centre	59 30 75 - 2720 / 621 763 614

SEA Hauptverwaltung

Administration SEA de la Commune de Sanem 1, passage Pablo Picasso, L-4368 Belvaux www.maison-relais-sanem.lu	59 30 75 - 2000 Fax 59 30 75 - 2050 contact@maison-relais-sanem.lu
Serge Olmo	59 30 75 - 2011 / 621 451 664
Marcel Belche	59 30 75 - 2012 / 621 176 938

SEA Belvaux-Poste			
Foyer Scolaire Belvaux, rue de France	12, rue de France, L-4446 Belvaux		59 30 75 - 2210
Foyer Scolaire École Belvaux-Poste	2, rue de la Poste, L-4477 Belvaux		59 30 75 - 2221
SEA Chemin Rouge			
Foyer Scolaire Chemin Rouge	60a, rue Sigefroi, L-4407 Belvaux	Groupe préscolaire	59 30 75 - 2320
		Groupe scolaire	59 30 75 - 2330
Précoce Pavillon Chemin Rouge	60, rue Sigefroi, L-4407 Belvaux		621 510 402
SEA Ehlerange			
Foyer Scolaire École Ehlerange	15a, rue de Mondercange, L-4381 Ehlerange		59 30 75 - 2410 621 130 789
SEA Kannercampus			
Kannercampus Belval	1, passage Pablo Picasso, L-4368 Belvaux	Resp. Groupe non-scolarisé	59 30 75 - 2151
		Resp. Groupe scolarisé	59 30 75 - 2152
		Groupe Crèche (0-2)	59 30 75 - 2102
		Groupe Crèche (2-3)	59 30 75 - 2101
		Groupe Cycle 1	59 30 75 - 2111 / 2113
		Groupe Cycle 2	59 30 75 - 2121 / 2122
		Groupe Cycle 3	59 30 75 - 2131 / 2132
		Groupe Cycle 4	59 30 75 - 2141
SEA Sanem			
Foyer Hellgebaach	43, rue de Niederkorn, L-4990 Sanem	Groupe scolaire	59 30 75 - 2510
		Précoce 1	2659 1228 2514
		Précoce 2	2659 1228 2515
Foyer Scolaire Paschtoueschhaus	20, rue du Château, L-4992 Sanem		2659 1227
Foyer Scolaire Maison Feyder	35, rue de Niederkorn, L-4990 Sanem		2659 1353
SEA Scheierhaff			
Maison Relais Scheierhaff	6, rue Jean Anen, L-4413 Soleuvre	Cycle 2 (r-d-ch)	59 30 75 - 2610
		Cycle 3 (1 ^{er} étage)	621 961 044
Pavillon Scheierhaff	27, Scheierhaffstrooss, L-4492 Soleuvre	Cycle 1	59 30 75 - 2630
Groupes de l' École Scheierhaff	25, Scheierhaffstrooss, L-4492 Soleuvre	Précoce	621 644 979
SEA Soleuvre			
Foyer Scolaire Soleuvre rue de Differdange	220, rue de Differdange, L-4438 Soleuvre		59 30 75 - 2710
Foyer Scolaire Soleuvre-Centre (Poarsall)	14, rue Prince Jean, L-4463 Soleuvre		59 30 75 - 2720
Foyer de Midi Soleuvre École 2000	53, rue de Belvaux, L-4418 Soleuvre		59 30 75 - 2730
SEA Zolwer Kannerbuerg			
Zolwer Kannerbuerg	3, place de l'Indépendance, L-4418 Soleuvre	Administration	59 30 75 - 2810
		Crèche	621 462 991
		Groupe Crèche I	59 30 75 - 2821
		Groupe Crèche II	59 30 75 - 2822
		Jardin d'enfants	621 489 436
		Groupe Jardin d'enfants I	59 30 75 - 2823
		Groupe Jardin d'enfants II	59 30 75 - 2824
		Centre d'enfants	621 421 581
		Groupe Centre d'enfants I	59 30 75 - 2825
		Groupe Centre d'enfants II	59 30 75 - 2826
		Salle psychomotricité	59 30 75 - 2827
Relais d'Accompagnement Socio-Educatif (RASE)			
Service RASE	1, passage Pablo Picasso, L-4368 Belvaux		59 30 75 -2030
Relais d'Accompagnement Socio-Éducatif			59 30 75 -2031

SERVICE RASE

(RELAIS D'ACCOMPAGNEMENT SOCIO-ÉDUCATIF)

En fonction de la situation que vous vivez, notre service peut vous proposer:

- F**
- Une prestation d'écoute, de soutien et de conseil pour les enfants, leurs familles et les équipes éducatives du SEA.
 - Une orientation et proposition d'aides possibles, lorsqu'une famille se sent surchargée ou en situation de crise.
 - Un accompagnement psycho-éducatif des familles et un soutien pédagogique des groupes du SEA, selon leurs besoins et disponibilités.
 - Une aide dans les projets et démarches de toutes les parties impliquées, et cela sans jugement, ainsi qu'en toute confidentialité.

Demander de l'aide est un signe de force !

Le service RASE (relais d'accompagnement socio-éducatif) est un service gratuit et bénévole du SEA (service d'éducation et d'accueil) de la Commune de Sanem. Tous les professionnels du secteur social, les éducateur-trice-s, les instituteur-trice-s et les enfants eux-mêmes, scolarisés et inscrits au SEA de la Commune de Sanem, ainsi que leur famille, peuvent contacter le service pendant les heures d'ouverture (8h00-12h30 / 13h30-16h00). Des rendez-vous en dehors de ces horaires sont également possibles sur demande.

Aufgrund Ihrer Situation, können wir Ihnen folgendes anbieten:

- D**
- Unterstützungs- und Beratungsdienst für Kinder und deren Familien, sowie für das pädagogische Team des SEA.
 - Orientierung und Hilfeleistung für Familien in Überlastungs- und Krisensituationen.
 - Je nach Bedarf, psychopädagogische Unterstützung für Familien und das SEA Team.
 - Hilfe in den erzieherischen Maßnahmen aller Beteiligten, und dies ohne Vorurteile, sowie in völliger Vertraulichkeit.

Um Hilfe bitten, ist ein Zeichen von Stärke!

Der sozial-erzieherische Vermittlungsdienst (RASE), ist ein kostenloser Dienst des SEA der Gemeinde Sanem, welcher dem erzieherischen Team, den Kindern und deren Familie hilfreich zur Verfügung steht. Alle Professionellen der sozialen Sparte, Erzieher-innen, Lehrer-innen, Eltern und andere Verantwortliche des Kindes, sowie auch die Kinder selbst, können sich während den Öffnungszeiten (8.00–12.30 / 13.30–16.00) an den Dienst wenden. Termine außerhalb dieser Öffnungszeiten sind auf Anfrage ebenfalls möglich.

SERVICE RASE

1, Passage Pablo Picasso L-4368
Belvaux (Bâtiment B – 1^{er} étage)
Tél : 59 30 75 - 2030 / - 2031
E-mail: rase@suessem.lu

Cindy Afonso

Assistante sociale
Tél. 59 30 75 - 2030
GSM 621 284 296
cindy.afonso@suessem.lu

Joana Ribeiro

Éducatrice graduée
Tél: 59 30 75 - 2031
GSM 621 326 645
joana.ribeiro@suessem.lu



PERSONNEL

/ PERSONAL

SEA Belvaux-Poste

Adrovic Edisa, Badia Kim, Barbaro Valerio, Baustert Noémie, Bruzzese Fabio, Ciuca Jessica, Delamare Françoise, Fiorani Luca, Horodnyj Sandra, Lopes Rocha Stefan, Martins Sarah, Mendichi Nadia, Michaux Stéphanie, Muhovic Elma, Olinger Jill, Renga Florian, Sabotic Sejfo.

SEA Chemin Rouge

Ahnen Josette, Antunes Serra Marlène, Battista Danielle, Betti-Sorbelli Sylvia, Da Silva Soares Gabriel, Hopp Tania, Kraetzer Lynn, Loureiro Gomes Elsa, Manda Andreea, Mansilla Yleana, Milano Antonia, Pannaccio Julie, Pater Monique, Peters Morgane, Pinto de Oliveira Dariana, Reguengo Teresa, Reuland Esther, Spaus Simone, Teixeira Susana.

SEA Ehlerange

Bechberger Myriam, Eric Devos, Kollmesch Chantal, Meilchen Patricia, Osmanovic Tarik, Sanchez Steve, Skenderovic Adelisa, Theis Chiara.

SEA Kanner-campus Belval

Scol: Aljukic Melisa, Antunes Marlène, Asorne Laurent, Bindels Noémie, Bindels Rachel, Blaise Jill, Bourgmeier Jill, Cestroni Angela, Clemens Fabienne, Durbach Christian, Enders Caroline, Fantini Jill, Fischbach Catherine, Garçon Chantal, Gomes dos Santos Vivane, Gloden Jessica, Greisch Tessy, Lourenço Alexandre, Medina Celena, Meyer Sheila, Nottolini Sabrina, Pellitteri Paolo, Pereira de Azevedo Maria, Petralia Stéphanie, Pienkoss Nathalie, Reuter Cheyenne, Rogucka Emilia, Van Wauwe Elena, Vidotto Bianca, Weber Jenny.

Non-scol: Cruciani Natacha, Da Silva Neves Anais, Devos Yannick, Figueiredo Gonçalves Sara, Gomes Figueiredo de Almeida Marcia, Muric Maida, Nagel Annick, Olinger Lynn, Pascoal Faria Cintia, Reiffer Lynn, Rosas Jessy, Ribeiro Semedo Safira, Schneider Tessy, Staar Alisha, Teixeira Riberio Jeannie, Teixeira Sarah, Tricarico Valentina.

Équipe remplaçante: Brachmann Noémie, Bach Eliane, Ferreira Killian, Graffe Nora, Hippert Caroline, Kristinsdottir Fanny, Latic Elna, Majerus Marco, Marcelino do Vale Diogo, Massei Myriam, Mousel Gabriele, Pellitteri Francesco, Wies Lisa, Wintringer Sandy, Zukorlic Ajeta.

SEA Sanem

Amendola Eleonora, Bevot Chantal, Biot Nadine, Brito da Silva Rafael, Cloos Corinne, Gonçalves Teixeira Katy, Gravuso Luisa, Haas Gil, Henriques Elisabete, Janssens Sandrine, Klein Nadine, Kratovic Senjin, Leineweber Kim, Liber Yannick, Molitor Samira, Mousel Carole, Nascimento Julie, Santioni Sabrina, Schumacher Caroline, Tomé Laura, Wolf Chantal.

SEA Scheierhaff

Da Luz Maïté, Da Cruz e Sousa Arantes Ermelinda, Donven Jessica, Janotka Natalia, Galeazzi Muriel, Jung Danielle, Kerschen Rita, Meier Alexandra, Meyer Tanja, Netti Rossana, Pinto Fernanda, Schmit Danielle, Tenchini Marco, Vlasic Anita, Weiler Yana, Wester Lara.

SEA Soleuvre

Animobono Sandrine, Badia Sally, Bettendorff Anne, Carnevali Dan, Claude Diane, Dickes Sharon, Eiffes Bryan, Fezzani Sonia, Gonçalves Fernandes Patricia, Juchem Yasmine, Lambert Damien, Leoci Isabelle, Muhovic Amra, Sequeira Gomes Samuel, Silva Joanna, Thein Yannick, Thielen Sonja.

SEA Zolwer Kannerbuerg

Antoine Isabelle, Bettendorff Jackie, Bossio Laura, Genin Joelle, Gerbes Anne, Kremer Fabienne, Kremer Samantha, Nickels Nathalie, Pereira Jessica, Picchi Serena, Pinto Lopes Vanessa, Poirier Tessy, Saibene Nadia, Simon Mireille, Stefanelli Béatrice, Steinmetz Sylvie, Thill Maya, Van Calster Sophie, Wahl Manon, Weiler Sylvia.

Équipe remplaçante: Avdic Safeta, Flegar Jeanette, Godefroy Chantal, Krier Françoise, Laterza Antonia, Mauer Fabienne, Vila Verde Maria.

Éducation Précoce

Antunes Nelson, Birova Klaudia, Da Rocha Martins Mélanie, Da Silva Gonçalves Marta, Lorang Lydie, Olmo Maximilien, Ramdedovic Anita, Robert Fabien, Rocha Sarah, Silva Fernandes Cynthia, Sousa da Silva Mariana.

Équipe cuisine

Bouhlani Hasna, Colney Laurent, Dummong Marco, Geraldès Lopes Carina, Gobert Murielle, Hetzel Mallory, Müller Audrey, Kozar Selma, Moreira Azevedo Christophe, Ngyuen Tuong, Oliveria Sarah, Pecoul Isabelle, Pitzmann Cindy, Restuccia Alejandro, Scholtus Stéphanie, Wagner Linda, Welu Christophe.

Équipe transport

Al-Younes Zaid, Donnen Jerome, Hursid Skender, Milani Nadège, Nürenberg Marc, Rekad Karim, Rujovic Emir, Tadic Marinko, Tapp André, Wagner Henri.

Sportsprojet

Defay Tunn, De Temmermann Bob, Mausen Jessica.

Administration

Belche Marcel, De Oliveira Dina, Kieffer Dan, Linden Cheryl, Olmo Serge, Staudt Kerstin, Winandy Michelle.

Service Rase

Afonso Cindy, Ribeiro Moreira Joana.



AMICALE DE LA MAISON RELAIS / VEREINIGUNG DER MAISON RELAIS

Amicale de la Maison Relais de la Commune de Sanem

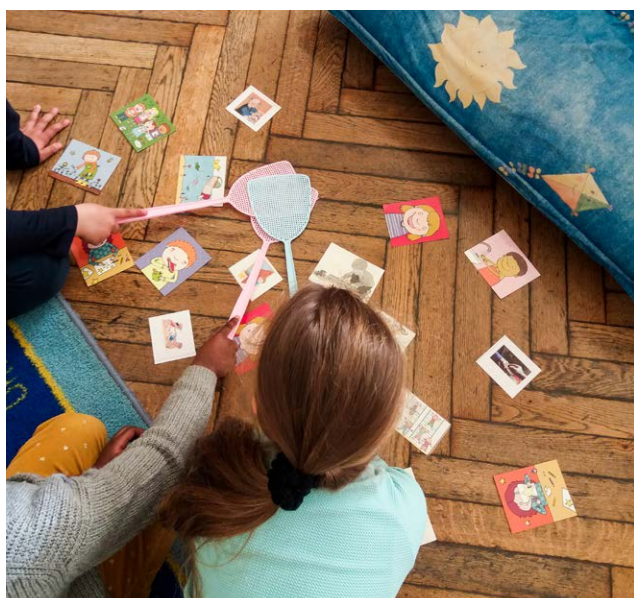
F Le personnel du SEA organise régulièrement des activités, qui dépassent les tâches relatives à l'encadrement des enfants, comme des fêtes et d'autres manifestations socio-culturelles ou sportives. Ces manifestations ne s'adressent pas uniquement aux enfants inscrits au SEA, mais également aux parents, amis, personnel d'autres structures, habitants de la commune, etc... Pour gérer toutes ces activités, l'Amicale de la Maison Relais de la commune de Sanem asbl (AMARE) a été créée en 2008. L'AMARE, qui n'a aucune influence sur la gestion du SEA, organise de nombreuses activités comme p.ex. fêtes des familles, bazar de Noël, diverses fêtes locales dans les différents foyers de la commune. En plus, l'AMARE organise des manifestations majeures comme une bourse d'échange, séances de théâtre, des courses de solidarité, ou le tournoi « Aarschball ». Lors de ces manifestations l'AMARE peut réaliser un certain bénéfice, qui permettra de sponsoriser d'autres activités, excursions, colonies, matériaux, ... aux groupes du SEA. L'AMARE s'engage également à envers les enfants en situations défavorisées. Ainsi l'AMARE a pu faire de nombreux dons à des associations caritatives.

Même si le SEA est soutenu financièrement par la commune et par des conventions avec l'État luxembourgeois, l'AMARE peut mettre à disposition des apports supplémentaires, qui ne sont peut-être pas nécessaires pour les besoins élémentaires, mais qui aident à améliorer la qualité de l'encadrement des enfants.

Amicale der Maison Relais der Gemeinde Sanem

D Das Personal des SEA organisiert neben ihrem ursprünglichen Auftrag, der Betreuung von Kindern, eine Reihe von Tätigkeiten, die über die Betreuung hinausgehen. Bei diesen Aktivitäten handelt es sich um Feste sowie weitere sozio-kulturelle wie auch sportliche Organisationen, die sich nicht nur an die eingeschriebenen Kinder richten, sondern auch an Eltern, Freunde und Bekannte, Personal anderer Strukturen, Einwohner der Gemeinde, usw... Um diese Tätigkeiten abwickeln zu können, wurde 2008 die Amicale der Maison Relais der Gemeinde Sanem asbl (A) gegründet. Die AMARE, die keinen Einfluss auf die Geschäftsführung des SEA hat, plant eine Vielzahl von Veranstaltungen, wie Familienfeste, Weihnachtsmarkt, lokale Feste in den unterschiedlichen Strukturen der Gemeinde. Darüber hinaus organisiert sie ebenfalls größere Veranstaltungen wie z.B. eine Tauschbörse, Theateraufführungen, Solidaritätsläufe oder das Aarschballturnier. Bei all diesen Organisationen kann die AMARE finanzielle Gewinne erzielen mit denen weitere Aktivitäten, Ausflüge, Ferienlager, Materialien,... finanziert werden können. Ferner denkt die AMARE aber auch an Kinder, denen es weniger gut im Leben geht: So konnten zahlreiche Spenden an wohltätige Vereinigungen weitergeleitet werden.

Auch wenn der SEA finanziell durch die Zuschüsse der Gemeinde und Konventionen mit dem Luxemburger Staat abgesichert ist, so kann die AMARE weitere finanzielle Unterstützungen zur Verfügung stellen, die vielleicht nicht elementar sind, die aber die Qualität der Kinderbetreuung verbessern.



REPRÉSENTANTS DES PARENTS D'ÉLÈVES / ELTERNRAT

Missions des représentants des parents d'élèves dans les écoles

F

- discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de développement scolaire élaborés par le comité d'école
- aider à organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires
- formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire

Missions des représentant des parents d'élèves élus à la Commission Scolaire

- donner son avis sur l'organisation scolaire et le plan de développement scolaire et formuler des propositions dans ce domaine
- faire le suivi de la mise en œuvre de l'organisation scolaire et du plan de développement scolaire
- promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information et la concertation entre tous les acteurs
- émettre un avis sur les propositions concernant le budget des écoles
- participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires

Les représentants des parents d'élèves seront élus après la nouvelle composition de la Commission scolaire est connue. Les données des représentants seront publiés ultérieurement.

Aufgaben des Elternrates in den Grundschulen

D

- den vom Schulkomitee ausgearbeiteten Vorschlag für die Schulorganisation sowie den ebenfalls vom Schulkomitee ausgearbeiteten Schulentwicklungsplan zu besprechen und gegebenenfalls abzuändern und zu vervollständigen
- die gemeinsamen Versammlungen und Veranstaltungen der Schulpartner zu organisieren
- unter Einbeziehung der Schüler Vorschläge bezüglich jeglicher Fragen im Zusammenhang mit der Organisation des Schulalltags zu unterbreiten

Aufgaben der, in die Schulkommission gewählten, Elternvertreter·innen

- eine Stellungnahme bezüglich der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans abgeben und Vorschläge in diesem Bereich unterbreiten,
- die Umsetzung der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans verfolgen,
- die schulergänzenden Betreuungsmaßnahmen durch Unterstützung der Information und des Austausches zwischen allen Partnern fördern
- sich zu den Vorschlägen bezüglich des Schulbudgets äußern,
- sich an der Ausarbeitung der Entwürfe, der Bau- oder Umbaupläne der Schulgebäude beteiligen

Die Vertreter des Elternrats werden diese Jahr neu gestimmt nachdem die neue Aufstellung der Schulkommission bekannt ist. Die Kontaktdaten der Elternvertreter werden zu einem späteren Zeitpunkt veröffentlicht.



ÉCOLE DES PARENTS JANUSZ KORCZAK

/ ELTERNSCHULE JANUSZ KORCZAK

Qui sommes-nous ?

F

L'École des Parents de la Fondation Kannerschlass est un service à caractère préventif lancé en 2002. Nous nous adressons à TOUS les parents ayant envie de se rencontrer, s'informer et d'échanger sur des sujets liés à l'éducation.

Les services de l'École des Parents sont regroupés dans 6 antennes régionales, qui organisent quelques 600 manifestations par an avec comme objectif de soutenir les parents dans leur travail éducatif quotidien.

Comment travaillons-nous ?

Pour favoriser les échanges et atteindre un maximum de parents, l'École des Parents va «là où les parents se trouvent» et les voit en groupe. Les soirées à thèmes, cours, groupes de parole ou autres manifestations se tiennent ainsi dans les locaux des institutions partenaires : communes, crèches, maisons relais, écoles, maternité...

Suite à la crise sanitaire, l'École des Parents a dû repenser son concept et offre dorénavant aussi des activités en ligne. Proposées depuis août 2020, ces soirées et cours qui touchent l'éducation des enfants, la vie en famille ou le développement de l'enfant, disponibles en LU/FR et EN, connaissent un franc succès.

Depuis le printemps 2021, l'École des Parents, a lancé le projet «Eltereschoul op der Spillplaz». Avec ce concept nous allons à la rencontre des parents sur différentes aires de jeux publiques avec un message, un exercice ou une petite intervention concrète. Le but est d'encourager les parents à s'engager dans une réflexion sur leur quotidien avec les enfants.

Wer sind wir?

D

Die Elternschule der Fondation Kannerschlass, ein Projekt mit Präventivcharakter, besteht seit 2002. Wir wenden uns an ALLE Eltern, die andere Eltern kennenlernen möchten, sich mit ihnen auszutauschen und/oder sich über erziehungsspezifische Themen informieren wollen.

Die Elternschule ist in 6 regionale Büros eingeteilt und organisiert ca. 600 Veranstaltungen pro Jahr, immer mit dem Ziel, die Eltern in ihrer Erziehungsarbeit zu begleiten und zu unterstützen.

Wie arbeiten wir?

Um den Austausch zwischen den Eltern zu fördern und möglichst viele Eltern zu erreichen, gehen wir „dahin wo Eltern sind“ und arbeiten ausschließlich in Gruppen. Unsere Elternabende, Kurse, Gesprächsgruppen oder anderen Veranstaltungen finden daher in den Räumlichkeiten der Partnerinstitutionen statt: Gemeinden, Kinderkrippen, Maison Relais, Schulen, Geburtskliniken...

Aufgrund der sanitären Krise musste die Elternschule ihr Konzept anpassen und bietet nun auch Online-Veranstaltungen an. Diese Online-Elternabende und -kurse gehören seit August 2020 zum festen Programm und umfassen Themen rundum die Entwicklung des Kindes, das Familienleben und die Erziehung. Die Veranstaltungen werden in LU, FR und EN angeboten.

Seit dem Frühling 2021, ist das Projekt „Eltereschoul op der Spillplaz“ neu hinzugekommen. Mit diesem Konzept möchten wir die Eltern auf öffentlichen Spielplätzen mit kleinen Botschaften, einer Sensibilisierungsaufgabe ansprechen und sie zu einer Reflexion über ihren Alltag mit den Kindern anregen.

En cas de questions supplémentaires: service.secd@suessem.lu
 Tout le programme de l'École des Parents est disponible sur:
WWW.KANNERSCHLASS.LU/FR/NOS-SERVICES/ELTERESCHOUL

Bei weiteren Fragen: service.secd@suessem.lu
 Das ganze Programm der Elternschule finden sie unter:
WWW.KANNERSCHLASS.LU/FR/NOS-SERVICES/ELTERESCHOUL

RESSORTS SCOLAIRES

/ SCHULBEZIRKE

Schoul Bieles Post

Enfants de Belvaux / Kinder aus Beles:

rue des Alliés, rue Belair, Belval-Rédange-Halte, rue du Bois, rue G.-D. Charlotte, rue du Coin, rue Marie Curie, rue Dicks-Lentz, quartier de l'Église, rue de la Fontaine, rue de France, rue de la Gare (début-28), rue Mathias Greisch, rue de Hussigny, rue des Jardins, rue Roger Krier, rue de la Poste, rue des Prés, Seelbunnstrooss, rue de Soleuvre (n^{os} pairs: début-60; n^{os} impairs: début-45), rue du Stade, rue Fred Sunnen, rue Marguerite Thomas-Clement, rue de l'Usine, rue Josephine Welu-Scherer, rue Wenschel.

Schoul Roude Wee

Enfants de Belvaux / Kinder aus Beles:

rue Salvadore Allende, rue Jean l'Aveugle, rue Jacques Battin, rue Henri Bessemer, rue Nicolas Biever, rue des Champs, rue Charlie Chaplin, rue de Chauffailles, rue Albert Einstein, rue de l'Electricité, rue Dian Fossey, Geessewee, rue Henry Grey, rue Oliver Hardy, rue Stephen Hawking, rue Buster Keaton, rue Pierre Krier, rue Stan Laurel, rue Lise Meitner, rue Emile Metz, rue Aloyse Meyer, rue Michel Rodange (n^{os} pairs: début-36; n^{os} impairs: début-77), Chemin Rouge, rue Sigefroi, rue de Soleuvre (n^{os} pairs: 90-fin; n^{os} impairs: 61-fin), rue Edouard Thill, rue Sidney Thomas.

Enfants de Soleuvre / Kinder aus Zolver:

rue d'Ehlerange, rue Metzlerlach (n^{os} pairs: 230-fin; n^{os} impairs: 221-fin), rue Marcel Reuland, rue Michel Rodange (n^{os} pairs: 38-76) et Chemin Rouge.

Kannercampus Belval

Enfants de Belvaux / Kinder aus Beles:

rue Jane Addams, rue Louis Armstrong, rue le Bataclan, rue Samuel Beckett, rue Source Belval, avenue du Blues, rue du Brill, place Charles Spencer Chaplin, rue Camille Claudel, passage Count Basie, rue Gustave Eiffel, route d'Esch, rue Jules Ferry, rue Galileo Galilei, rue Charly Gaul, rue Thérèse Glaesener-hartmann, rue Erna Hamburger, rue de l'Innovation, boulevard du Jazz, rue Käthe Kollwitz, rue Pir Kremer, rue Robert Krieps, rue Germaine Maas, rue John Lennon, place Marcelle Lentz-Cornette, boulevard des Lumières, avenue Michel Majerus, rue Marie-Paule Molitor-Peffer, rue Neuve, rue d'Oradour-sur-Glâne, passage Pablo Picasso, boulevard de la Recherche, rue de Roanne, rue Jean-Jacques Rousseau, rue Jean Sibelius, avenue du Swing, rue Henri Tudor, rue Lily Unden, rue Waassertrap.

Enfants d'Esch-sur-Alzette / Kinder aus Esch/Alzette:

passage de l'Académie, passage Joséphine Baker, rue le Bataclan, passage Sean MacBride, avenue de la Fonte, porte de France, avenue des Hauts-Fourneaux, boulevard du Jazz, boulevard des Lumières, rue Harpo Marx, avenue du Rock'n'Roll, porte des Sciences, rue Jean Sibelius, avenue des Sidérurgistes, avenue du Swing, avenue de l'Université.

Schoul 2000

Enfants de Soleuvre / Kinder aus Zolver:

rue Basse, rue Belle-Vue, rue de Belvaux, rue du Bois, rue des Champs, rue du Château, rue Winston Churchill, rue de la Croix, rue Daennebesch, rue de Differdange (n^{os} pairs: début-n^{os} 50; n^{os} impairs: début-n^{os} 57), ènnert dem Dréisch, rue de l'Église, rue d'Esch, rue de la Fontaine, rue Pierre Frieden, rue Jos Frisoni, rue de la Gare (n^{os} 281-fin), rue Charles de Gaulle, place de l'Indépendance, rue Prince Jean, rue J.-F. Kennedy, rue du Knapp, rue de Lidice, rue de Limpach, rue Loetschef, rue Metzlerlach (n^{os} pairs: début-228; n^{os} impairs: début-219), rue du Nord, rue des Prés, rue du Puits, rue Michel Rodange (n^{os} pairs: 78-fin; n^{os} impairs: 79-fin), rue F.-D. Roosevelt, rue des Rosiers, rue de Sanem et rue Robert Schuman, um Woeller.

Schoul Scheierhaff

Enfants de Belvaux / Kinder aus Beles:

rue de la Gare (40-fin), rue d'Oberkorn, rue Gaalgebierg, rue du Chemin de Fer.

Enfants de Soleuvre / Kinder aus Zolver:

rue des Acacias, rue Jean Anen, rue des Aubépines, op der Baach, rue des Cerisiers, rue des Chênes, rue Dickskopp, rue de Differdange (n^{os} pairs: 62-fin; n^{os} impairs: 59-fin), rue des Erables, rue de la Gare (début-251), an der Gewännchen, rue Emile Mayrisch, rue d'Oberkorn, rue du Parc, rue Pierre Dupong, rue Léon Kauffman, rue Pierre Neiertz, Scheierhaffstrooss, rue des Sorbiers, rue des Tilleuls, rue Dr. Welter, place Edmon Zinnen.

Schoul Suessem

Enfants de Sanem / Kinder aus Sanem.

Schoul Éilereng

Enfants d'Ehlerange et ceux de la rue Aessen à Soleuvre

/ Kinder aus Ehleringen und die aus der rue Aessen in Zolver.

L'administration communale de Sanem se réserve le droit de procéder à des adaptations en cas de besoin

/ Die Gemeindeverwaltung von Sanem behält sich das Recht vor, bei Bedarf Anpassungen vorzunehmen.

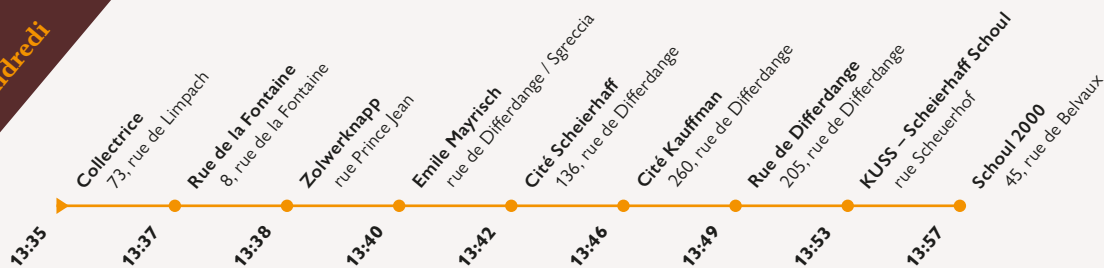
RAMASSAGE SCOLAIRE

VALABLE À PARTIR DU 15 SEPTEMBRE 2023

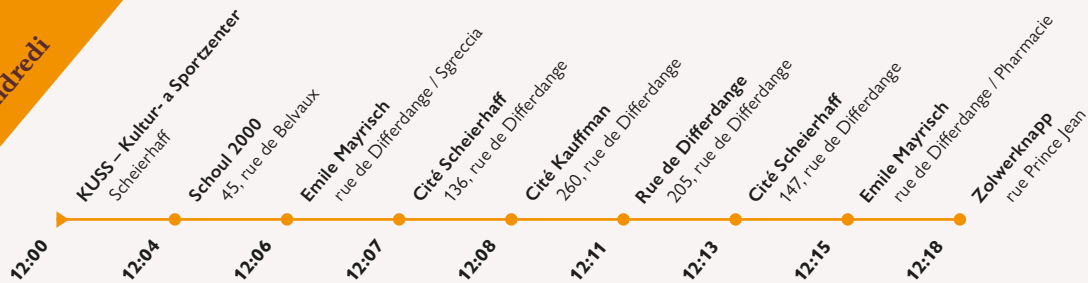
ALLER – matin de lundi à vendredi



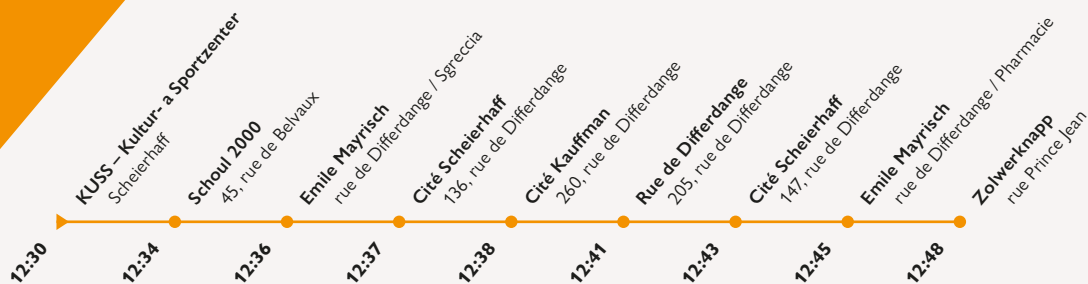
ALLER – après-midi lundi, mercredi, vendredi



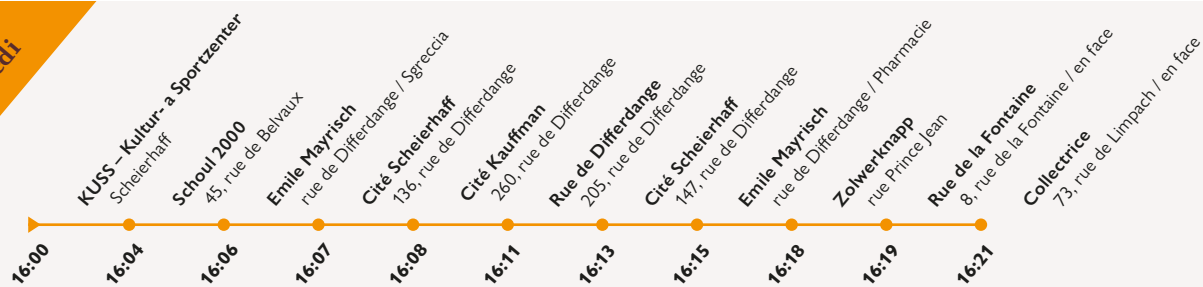
RETOUR – matin lundi, mercredi, vendredi



RETOUR – matin mardi et jeudi



RETOUR – après-midi lundi, mercredi, vendredi



PEDIBUS

SANEM ET KANNERCAMPUS BELVAL

SANEM	lundi, mercredi, vendredi				mardi et jeudi		
LIGNE 1	ALLER matin	RETOUR matin	ALLER après-midi	RETOUR après-midi	ALLER matin	RETOUR matin C1.1 + C1.2	RETOUR matin C2 – C4
Industrie	▼ 07:30	12:28	▼ 13:30	16:15	▼ 07:30	12:28	12:53
Niederkorn	07:33	12:25	13:33	16:12	07:33	12:25	12:50
Hanebësch	07:36	12:22	13:36	16:09	07:36	12:22	12:47
Tornaco	07:46	12:12	13:46	16:05	07:46	12:12	12:37
École	07:53	▲ 12:05	13:53	▲ 15:55	07:53	▲ 12:05	▲ 12:30

SANEM	lundi, mercredi, vendredi				mardi et jeudi		
LIGNE 2	ALLER matin	RETOUR matin	ALLER après-midi	RETOUR après-midi	ALLER matin	RETOUR matin C1.1 + C1.2	RETOUR matin C2 – C4
Schmiedenacht	▼ 07:36	12:17	▼ 13:36	16:06	▼ 07:36	12:17	12:42
Centre	07:44	12:11	13:44	16:01	07:44	12:11	12:36
École	07:50	▲ 12:05	13:50	▲ 15:55	07:50	▲ 12:05	▲ 12:30

SANEM	lundi, mercredi, vendredi				mardi et jeudi		
LIGNE 3	ALLER matin	RETOUR matin	ALLER après-midi	RETOUR après-midi	ALLER matin	RETOUR matin C1.1 + C1.2	RETOUR matin C2 – C4
Parking Verger	▼ 07:34	12:25	▼ 13:34	16:11	▼ 07:34	12:25	12:46
Joffroy	07:39	12:19	13:39	16:06	07:39	12:19	12:41
Renert	07:44	12:12	13:44	16:01	07:44	12:12	12:36
École	07:50	▲ 12:05	13:50	▲ 15:55	07:50	▲ 12:05	▲ 12:30

BELVAL	de lundi à vendredi	
LIGNE 1	ALLER	RETOUR
Mairie	▼ 07:29	15:02
Henri Tudor	07:36	14:53
Chemin Rouge	07:40	14:50
Robert Krieps	07:45	14:48
Waassertrap	07:50	14:45
École	07:55	▲ 14:40

BELVAL	de lundi à vendredi	
LIGNE 2 ^{A B}	ALLER	RETOUR
Neuve ^{A B}	▼ 07:30	15:05
Brill ^{A B}	07:34	14:59
Chemin Rouge ^A	07:40	14:53
Pir Kremer ^B	07:45	14:48
Waassertrap ^A	07:50	14:43
École ^{A B}	07:55	▲ 14:40

BELVAL	de lundi à vendredi	
LIGNE 3	ALLER	RETOUR
Swing	▼ 07:35	14:55
École	07:55	▲ 14:40

SERVICES OFFERTS PAR LA COMMUNE

/ DIENSTLEISTUNGEN DER GEMEINDE

F

Cours de rattrapage

BESOIN DE COURS DE RATRAPAGE

De nombreux étudiant·e·s de notre commune donnent des cours de rattrapage aux plus jeunes. Veuillez trouver la liste des cours de rattrapages sous le lien suivant:

[HTTPS://WWW.SUESSEM.LU/FR/PUBLICATIONS/#CAT-15](https://www.suessem.lu/fr/publications/#CAT-15)

D

Nachhilfestunden

NACHHILFE GESUCHT

Viele Student·innen unserer Gemeinde geben Nachhilfestunden

Sie finden eine Liste der angebotenen Stunden unter folgendem Link:

[HTTPS://WWW.SUESSEM.LU/LU/PUBLICATIONS/#CAT-15](https://www.suessem.lu/lu/publications/#CAT-15)

Prime pour élèves et étudiants méritants de l'enseignement secondaire et post-secondaire

INFO ET FORMULAIRE POUR LA DEMANDE

Personne de contact

Service scolaire: Tél. 59 30 75 - 502
service.scolaire@suessem.lu

Schulprämie für Schüler des Sekundar- und Postsekundarunterrichts

INFO UND FORMULAR FÜR DEN ANTRAG

Ansprechpartner

Service scolaire: Tel. 59 30 75 - 502
service.scolaire@suessem.lu



SANS VOITURE À L'ÉCOLE

/ OHNE AUTO ZUR SCHULE

F Beaucoup d'élèves sont amenés régulièrement à l'école en voiture. Des situations dangereuses pour nos enfants devant les bâtiments scolaires en sont très souvent la conséquence fâcheuse. Il existe certainement de temps en temps de réelles raisons pour amener ses enfants à l'école en voiture. Mais le plus souvent c'est avant tout la force de l'habitude qui nous fait quotidiennement sortir la voiture.

Par l'action *Sans voiture à l'école*, la Commune de Sanem souhaite inciter les enfants à renoncer davantage à la voiture comme moyen de transport scolaire. Les enfants plus âgés pourraient faire le trajet à vélo. Chaque école dispose de nombreux râteliers prévus à cet effet et leur nombre peut être augmenté à tout moment en cas de besoin. Afin de garantir au mieux le respect des consignes, nos agents municipaux ainsi que les forces de l'ordre marqueront davantage leurs présences auprès des écoles à partir de la rentrée.

D Viele Schüler-innen werden regelmäßig mit dem Auto zur Schule gebracht. Dadurch können immer wieder gefährliche Situationen vor den Schulgebäuden für unsere Kinder entstehen. Obwohl es einige Gründe gibt seine Kinder mit dem Auto zur Schule zu bringen, ist der häufigste die Macht der Gewohnheit.

Durch die Aktion *Ohne Auto zur Schule* will die Gemeinde Sanem die Kinder dazu motivieren auf das Auto als Schultransportmittel zu verzichten. Ältere Schüler-innen können mit dem Fahrrad zur Schule kommen und ihre Räder an den vorgesehenen Fahrradständern abstellen. Sollte ein Mangel an Fahrradständern existieren, so kann die Gemeinde ohne weiteres zusätzliche aufstellen. Um den Erfolg dieses Projekts durchzusetzen, werden ab Schulbeginn unsere Ordnungshüter verstärkt in der Schulumgebung aktiv sein.

Nous faisons appel à vous pour que vous les y encouragiez!

UN GAIN PÉDAGOGIQUE

- nos enfants apprennent à avoir un comportement responsable sur la route
- nos enfants deviennent des acteurs de la sécurité et de la protection de l'environnement
- nos enfants apprennent à réagir de manière autonome

UN GAIN DE SÉCURITÉ

- moins de stationnements gênants
- moins de trafic aux abords des écoles
- les accès à l'école deviennent plus sûrs
- ce sentiment de sécurité rassure les parents

UN GAIN ÉCOLOGIQUE

- moins de pollution
- moins de bruit

UN GAIN POUR LA SANTÉ

- prévention de l'obésité
- promotion du développement intellectuel
- augmentation de la capacité de concentration
- renforcement du système immunitaire

Wir bitten sie dieses Vorhaben zu unterstützen!

EIN PÄDAGOGISCHER GEWINN

- Die Kinder lernen ein verantwortungsvolles Verhalten im Straßenverkehr
- Die Kinder tragen zur Sicherheit und zum Schutz der Umwelt bei
- Die Kinder lernen eigenständig zu reagieren

EIN SICHERHEITSGEWINN

- Weniger hinderliches Parken
- Weniger Verkehr in der Schulumgebung
- Die Schulzugänge werden sicherer
- Dieses Sicherheitsgefühl beruhigt die Eltern

EIN ÖKOLOGISCHER GEWINN

- Weniger Umweltverschmutzung
- Weniger Lärm

EIN GESUNDHEITLICHER GEWINN

- Beugt Fettleibigkeit vor
- Fördert die intellektuelle Entwicklung
- Steigert die Konzentrationsspanne
- Stärkt das Immunsystem

ADRESSES UTILES / NÜTZLICHE KONTAKTE

A.F.P. SERVICES ASBL

*Consultations psychologiques familiales
/ Psychologische Familienberatung*
39, boulevard Grande-Duchesse Charlotte
L-1331 Luxembourg
Tél. 46 00 04 - 1 / Fax 47 00 59
info@afp-solidarite-famille.lu
www.afp-solidarite-famille.lu

AGENCE DAGESELTEREN

*Accueil familial
/ Familiäre Kinderbetreuung*
11, rue du Fort Bourbon
L-1249 Luxembourg
Tél. 26 20 27 94 - 1 / Fax 26 38 95 31
www.dageselteren.lu

ALUPSE ASBL

*Pédiatrie sociale
/ Sozialpädiatrie*
8, rue Tony Bourg
L-1278 Luxembourg
Tél. 26 18 48 - 1 / Fax 26 19 65 55
alupse@pt.lu
www.alupse.lu

YOUTH.LU

*Annuaire des organisations et structures
de jeunesse au Luxembourg
/ Verzeichnis der Jugendorganisationen
und Strukturen in Luxemburg*
www.annuaire.youth.lu

BEE SECURE HELPLINE

*Sensibilisation à une utilisation plus
sécurisée des nouvelles technologies
de l'information et communication
/ Sensibilisierung für eine sichere
Benutzung der Informations-
und Kommunikationstechnologien*
Tél. 80 02 12 34
www.bee-secure.lu

BIBLIOTHÈQUE ITINÉRANTE DE LUXEMBOURG / FAHRBÜCHEREI IN LUXEMBURG

Tél. 26 55 9 - 240 / - 243
bicherbus@bnl.etat.lu
www.bnl.public.lu

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE D'ESCH-SUR-ALZETTE

/ ESCHER BIBLIOTHEK
26, rue Emile Mayrisch
L-4240 Esch-sur-Alzette
Tél. 27 54 49 60
www.esch.lu/culture/bibliotheque

CASNA

*Cellule d'accueil scolaire
pour élèves nouveaux arrivants
/ Zentrale Empfangs-
und Orientierungsstelle
für neu zugezogene Schüler*
58, boulevard Grande-Duchesse Charlotte
L-1330 Luxembourg
Tél. 247 85 277 / Fax 247 75 277
casna@men.lu

CENTRE DE COMPÉTENCES

*pour toutes questions relatives
aux relations interpersonnelles*

FAMILLJEN-CENTER

Kompetenzzentrum für Beziehungsfragen
4, rue G.C. Marshall
L-2181 Luxembourg
Tél. 47 45 44 / Fax 22 22 06
info@familljen-center.lu
www.familljen-center.lu

CENTRE POUR LE DÉVELOPPEMENT MOTEUR

1, place thomas Edison
L-1483 Strassen
Tél. 44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu

CENTRE DE LOGOPÉDIE / ZENTRUM FÜR LOGOPÄDIE

4, place Thomas Edison
L-1483 Strassen
Tél. 44 55 65 - 1 / Fax 44 55 65 - 700
info@cc-cl.lu
www.logopedie.lu

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE / MUSIKHOCHSCHULE

50, rue d'Audun
L-4018 Esch-sur-Alzette
Tél. 27 54 97 25 / Fax 27 54 97 31
http://www.esch.lu/culture/conservatoire

CNFPFC

*Centre National de Formation
Professionnelle Continue
/ Nationales Zentrum
für berufliche Weiterbildung*
22, rue Henri Koch
L-4354 Esch-sur-Alzette
Tél. 55 89 87 / Fax 55 93 25
www.cnfpfc.lu

CPAS

*Centre de psychologie et
d'accompagnement scolaires
/ Zentralstelle für schulpsychologische
Beratung und Schulorientierung*
58, boulevard Grande-Duchesse Charlotte
L-1330 Luxembourg
Tél. 24 77 59 10 / Fax 45 45 44
info@cepas.public.lu
www.cpas.lu

ERWUESSEBILDUNG

*Service de formation des adultes
/ Erwachsenenbildungsstelle*
5, avenue Marie-Thérèse
L-2132 Luxembourg
Tél. 44 74 3 - 340
info@ewb.lu
www.ewb.lu
www.youth.lu

ÉCOUTE ENFANTS & ADOLESCENTS / KINDER- JUGENDTELEFON

Tél. 11 61 11
www.kjt.lu

ÉCOUTE PARENTS / ELTERNTELEFON

Tél. 26 64 05 55
www.kjt.lu

FONDATION PRO FAMILIA

Consultations familiales
 / Familienberatung
 5, route de Zoufftgen
 L-3598 Dudelange
 Tél. 51 72 72 / Fax 52 21 88
 info@profamilia.lu
 www.profamilia.lu

**GUIDE PRATIQUE
 DU RÉSIDENT «JUST ARRIVED»
 / PRAKTISCHER LEITFADEN FÜR
 NEUE EINWOHNER „JUST ARRIVED“**

4, Rue Pierre de Coubertin
 L-1358 Luxembourg
 contact@justarrived.lu
 www.justarrived.lu

IDV

Institut pour Déficiants Visuels
 / Institut für Sehgeschädigte
 17a, route de Longwy
 L-8080 Bertrange
 Tél. 45 43 06 - 1 / Fax 45 43 06 700
 info@idv.etat.lu
 www.idv.lu

**INFO-SOCIAL
 (LIGUE MÉDICO-SOCIALE)**

*Pour toutes vos questions d'ordre
 social, anonyme et confidentiel*
 / Für alle sozialen Fragen, anonym
 und vertraulich
 21-23, rue Henri VII
 L-1725 Luxembourg
 Tél. 22 00 99 - 1 / Fax 47 50 97
 www.ligue.lu

**INSTITUT NATIONAL
 DES LANGUES**

/ SPRACHKURSE
 21, boulevard de la Foire
 L-1528 Luxembourg
 Tél. 26 44 30 - 1
 info@inll.lu
 www.inll.lu

**PORTAIL DES JEUNES
 / JUGEND-PORTAL**

www.youth.lu

OMBUDESMAN

Comité pour les droits de l'enfant
 / Komitee für Kinderrechte
 2, rue du Fort Wallis
 L-2714 Luxembourg
 Tél. 26 12 31 24 / Fax 26 12 31 25
 www.ork.lu

PANDA CLUB

*Activités de loisir pour jeunes
 de 6 à 10 ans*
 / Freizeitaktivitäten für Kinder
 zwischen 6 und 10 Jahren
 25, rue Münster
 L-2160 Luxembourg
 Tél. 46 22 33 - 450 / 46 22 33 - 451
 panda-club@mnhn.lu
 www.panda-club.lu

SERVICE PSYEA

*Consultations d'enfants
 et adolescents victimes de violence*
 / Betreuung für Gewaltopfer
 im Kindes- und Jugendalter
 Tél. 26 48 20 50 / Fax 26 48 18 63
 psyea@fed.lu
 www.fed.lu/wp/services/s-psyea/

SCIENCE CLUB

*Activités de loisir pour jeunes
 de 11 à 18 ans*
 / Freizeitaktivitäten für Jugendliche
 zwischen 11 und 18 Jahren
 25, rue Münster
 L-2160 Lëtzebuerg
 Tél. 46 22 33 - 450 / Fax 46 22 33 - 451
 science-club@mnhn.lu
 www.science-club.lu

SCAP

*Service de Consultation et d'Aide pour
 troubles de l'Attention, de la Perception
 et du développement Psychomoteur*
 / Beratungs- und Unterstützungsstelle
 für Aufmerksamkeits-, Wahrnehmungs-
 und psychomotorische Auffälligkeiten
 1, place Thomas Edison
 L-1483 Strassen
 Tél. 26 44 48 - 1 / Fax 26 44 48 - 48
 scap@scap.lu
 www.scap.lu

SNJ

Service National de la Jeunesse
 / Nationales Jugendwerk
 138, boulevard de la Pétrusse
 L-2330 Luxembourg
 Tél. 247 86 465 / Fax 46 41 86
 secretariat@snj.lu
 www.snj.public.lu

SOS DÉTRESSE

Aide et soutien par téléphone
 / Telefonseelsorge
 B.P. 620
 L-2016 Luxembourg
 Tél. 45 45 45
 www.454545.lu



SITES INTÉRESSANTS

/ INTERESSANTE WEBSEITEN

www.jolinchen.de

Jeux, amusement, santé, nourriture et fitness
/ Spiel, Spaß, Gesundheit, Ernährung und Fitness

www.blinde-kuh.de

Portail de recherche pour enfants à partir de 7 ans
/ Suchmaschine und Internetportal für Kinder ab 7 Jahren

www.geo.de/geolino

Portail pour enfants
/ Kinderportal

www.die-maus.de

Vidéos, histoires, recettes et idées de bricolage
/ Filme, Geschichten, Rezepte und Bastelideen

www.internet-abc.de

Comprendre Internet, jeux amusants pour enfants
/ Internet verstehen, Spiele für Kinder

www.kindergaudi.de

Portail de conseils, tuyaux et recommandations
/ Portal mit Ratschlägen, Tipps und Empfehlungen

www.hanisauland.de

Explication simplifiée et ludique de la politique
/ Politik vereinfacht und spielerisch erklärt

www.auditorix.de/kinder

Pièces radiophoniques, musique, bruits et voix
/ Hörspiele, Musik, Geräusche und Stimmen

www.lasouris-web.org

Répertoire de sites éducatifs pour préscolaire, primaire, secondaire
/ Pädagogisches Webverzeichnis für Kindergarten, Grundschule, Sekundar

www.simply-land.com

Jeux éducatifs pour les enfants de 5 à 11 ans
/ Lehrreiche Spiele für Kinder von 5 bis 11 Jahren



